11 M 146

Cembre

Certified Quality Management System

Certified Environmental Management System

Certified Occupational Health & Safety Management System

ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL
ITALIANO

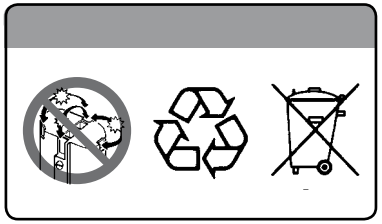
BATTERY OPERATED HYDRAULIC CUTTING TOOL
COUPE-CABLE HYDRAULIQUE SUR BATTERIE
HYDRAULISCHES AKKU-SCHNEIDWERKZEUG
HERRAMIENTA HIDRAULICA DE CORTE A BATERíA
UTENSILE OLEODINAMICO DA TAGLIO A BATTERIA

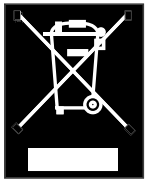
B-TC04
B-TC04A

CE

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

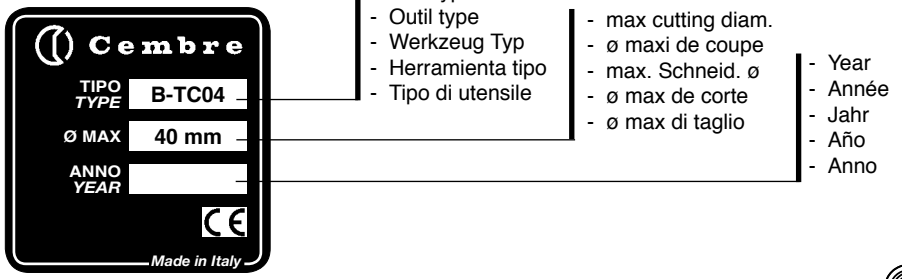
WARNING LABELS - ETIQUETTES SIGNALETIQUES - WARNSCHILDER- ETIQUETAS DE ATENCION - ETICHETTE D'AVVERTENZA





See page 38
Voir page 38
Siehe Seite 38
Vease página 38
Vedere pag. 38

	– Before using the tool, carefully read the instructions in this manual. ***– Avant d'utiliser cet outil, lire attentivement les instructions de cette notice.*** ***– Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen.*** ***– Antes de utilizar la herramienta, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual.*** ***– Prima di utilizzare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.***
	– Keep hands clear of cutting blades. ***– Au cours de la coupe, tenir les mains loin des lames.*** ***– Während des Schneidens die Hände von den Messern fernhalten.*** ***– Durante el corte, tener las manos alejadas de las cuchillas.*** ***– Durante il taglio, tenere le mani lontane dalle lame.***
	– Always wear safety glasses and gloves when operating this tool. ***– Porter toujours les lunettes de protection et les gants de travail.*** ***– Immer mit Schutzbrille und Handschuhen bedienen.*** ***– Trabajar siempre con las gafas y guantes de seguridad.*** ***– Operare sempre con visiera protettiva e guanti da lavoro.***
	– Do not short circuit the batteries. ***– Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.*** ***– Schliessen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!*** ***– No poner en cortocircuito las baterías.*** ***– Mai mettere in corto circuito le batterie.***
	– Always recycle the batteries. ***– Recycler toujours les batteries.*** ***– Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.*** ***– Reutilizar siempre las baterias.*** ***– Riciclate sempre le batterie.***
	– Do not discard batteries into domestic refuse or waste disposal. ***– Ne pas jeter de batteries dans une poubelle ou autre lieu non prévu à cet effet.*** ***– Verbrauchte Akkus nicht in den Hausmüll werfen.*** ***– No tirar las baterías al cubo de basura o lugar parecido.*** ***– Non buttate le batterie fuori uso nei cestini della spazzatura o luoghi simili.***



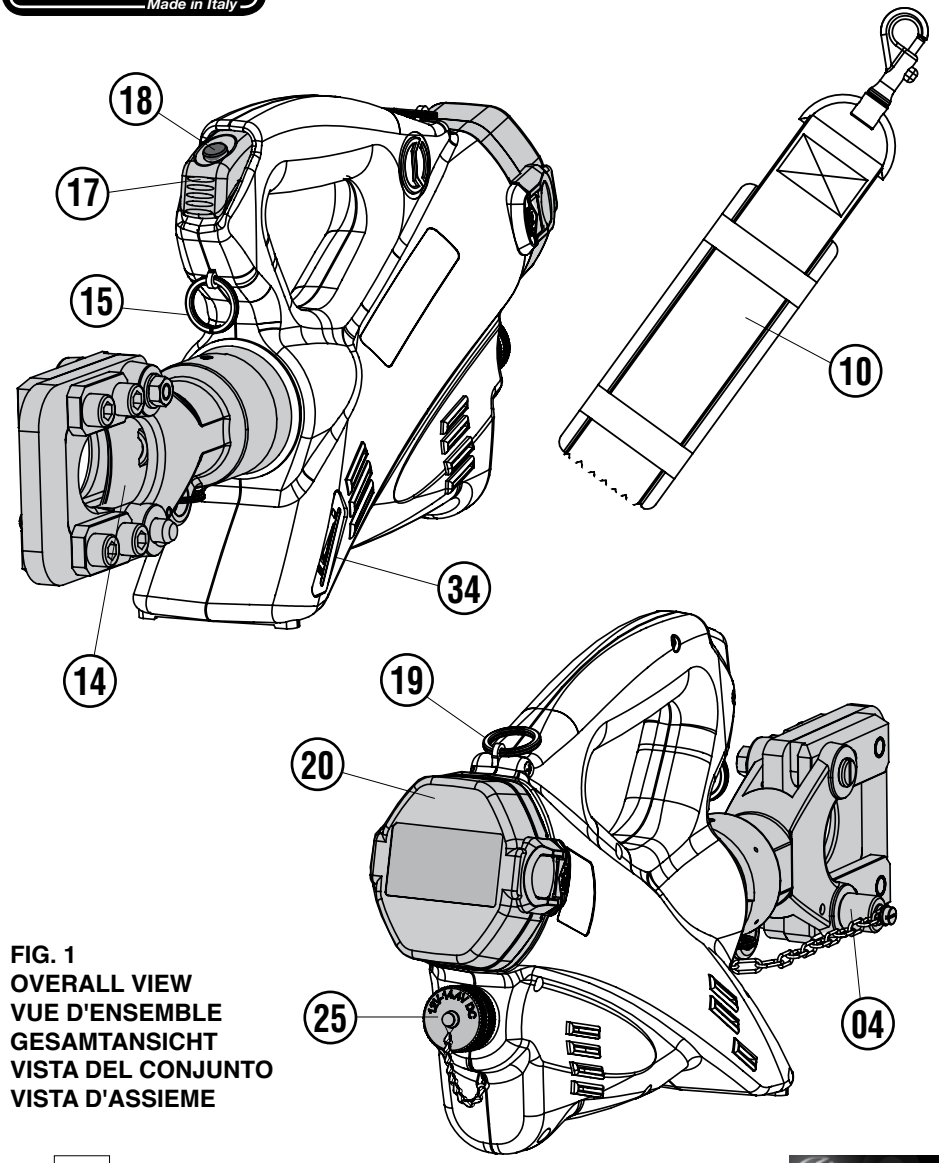


FIG. 1
OVERALL VIEW
VUE D'ENSEMBLE
GESAMTANSICHT
VISTA DEL CONJUNTO
VISTA D'ASSIEME

BATTERY OPERATED HYDRAULIC CUTTING TOOL
B-TC04 ; B-TC04A

⚠ WARNING

- **Wear eye protection. Metal chips can fly from blades when cutting.**
- **Do not cut short, unsecured pieces of steel rod or rope as they may fly off dangerously, causing injury to the operator or persons nearby.**
- **Inspect the blades before each use. Do not use damaged blades.**
- **Damaged blades can break and cause injury or damage to the tool.**
- **Work in a clean, uncluttered area. Keep persons away from immediate work area.**
- **Use this cutting tool for the manufacturer's intended purpose only.**
- **Do not cut live cables or conductors.**

1. GENERAL CHARACTERISTICS

TOOL TYPE:	B-TC04	B-TC04A
Application range:	suitable for cutting steel ropes and conductors with max. overall diameter of 40 mm (1-9/16") (see table page 36).	
Rated operating pressure bar (psi):	700 (10,000)	
Dimensions LxWxH mm (inches):	492 x 100 x 250 (19.4 x 3.9 x 9.8)	
Weight with battery kg (lbs):	7,3 (16.1)	7,6 (16.7)
Motor Volt DC:	14.4	
Battery Volt / Ah:	14.4 / 3.0 Li-Ion	14.4 / 3.0 Ni-MH
Battery charger supply Volt / Hz:	220 - 240 / 50 - 60	120 / 50 - 60
External supply:	12 - 14.4 V DC	
Recommended oil:	AGIP ARNICA 32 or SHELL TELLUS TX 32 or equivalent	
Operating speed:	the tool has a twin speed operation and automatically switches from a rapid advancing speed of the ram to a slower more powerful cutting speed.	
Safety:	the tool is provided with a maximum pressure valve.	
Operating temperature:	-15°C to +40°C (+5°F to +104°F)	

The hydraulic tool is powered by a **14.4V** battery. A balanced tool for optimum control; quiet in operation with very little vibration; the lightweight construction enables the operator to hold the tool in one hand and to position the conductor with the other hand. The operating buttons (operating/release) are mechanically interlocked; the former is integrated into the latter, to prevent accidental operation.

A microprocessor controls the tool operation and automatically cuts out the motor, saving energy and extending battery life.
The residual battery capacity level is automatically displayed after every cycle.

The part reference **"B-TC04 or B-TC04A"** includes the following:
– Basic tool complete with **battery** and **shoulder strap.**
– **Spare battery.**
– **Battery charger.**
– **Steel carrying case "VAL B-TC04".**

2. INSTRUCTIONS FOR USE (Ref. to Figs. 1 and 6)

2.1) Preparation

The tool can be easily carried using either the handle or the shoulder strap (11) attached to the rings (15 and 19).
With the tool in the rest position operate as follows:
– Insert the conductor between the blades at the desired cutting point.
For a running conductor,remove the locking pin (04) and open the tool head.

Warning: the opening of upper blade must be done when the tool is in rest position, (lower blade (14) completely retracted).

– With the conductor on the lower blade (14), close the tool head and fully insert the locking pin (04).

⚠ **BEFORE CARRYING OUT FURTHER CUTTING OPERATIONS MAKE SURE THE LOCKING PIN (04) IS COMPLETELY INSERTED: A PARTIAL INSERTION MAY DAMAGE THE TOOL HEAD.**

2.2) Blade advancement

– Operate push-button (18) housed inside the pressure release button (17) to activate the motor-pump group for the advancement of the lower blade.
This first stage rapidly closes the lower blade (14) to the conductor.
– To halt the advancement, release the push-button (18) and the motor will cut out.

Make sure that blades are exactly positioned at the desired cutting point, otherwise re-open blades following instructions as § 2.5 and reposition the conductor.

2.3) Cutting

By keeping push-button (18) pressed down the motor continues to operate: the lower blade advances gradually until the conductor is fully cut.

2.4) Head rotation

For ease of operation, the tool head can rotate through 180°.

Warning: do not attempt to rotate the head when the hydraulic circuit is pressurised.

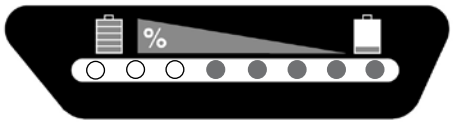
2.5) Blade retraction

By pressing the pressure release button (17), the ram (06) and the lower blade will retract.

2.6) Battery status (Ref. to Fig. 1)

After releasing the operation push-button, the residual battery capacity is automatically displayed, for 5 seconds. The number of Led's illuminated indicates the residual capacity:

8 led's illuminated: fully charged
4 led's illuminated: 50% capacity
1 led illuminated: minimum charge



When replacing the battery press the two points marked with the word **"PUSH"** at the same time, remove the battery from its housing and insert the new one.

2.7) Power from an external source (Ref. to Fig. 2)

Using the integral socket (26) the tool can operate from a external power supply **(min. 20A)** or vehicle battery.

Using the special connection cable **type ESC 600,** supplied as an optional accessory, proceed as follows:

– **Make sure the feed voltage is between 12 and 14,4 V DC.**
– Connect the end with the spring grips to the external supply making sure to comply with the polarity: the red grips to the positive pole (**+**), the black to the negative pole (**–**).
– Remove the cap (25) and connect the other end of the connection cable (93) to the socket (26) of the tool; tighten the connector (92) by turning the ring nut clockwise until it locks.
– When the work is finished, disconnect the connection cable (93) and replace the protective cap (25).
Should the poles be accidentally reversed, the tool will not be damaged but will operate using only the integral battery (20). For rectification, reverse the polarity of the grips.

⚠ **WHEN OPERATING USING POWER SUPPLY FROM AN EXTERNAL SOURCE, NEVER SHORT CIRCUIT THE METAL CONTACTS INSIDE THE BATTERY HOUSING, WE ADVISE LEAVING THE BATTERY (20) IN ITS HOUSING, IT WILL SUPPLY POWER IN PARALLEL WITH THE EXTERNAL SOURCE.**

3. WARNING

⚠ **THE TOOL IS UNSUITABLE FOR CONTINUOUS USE AND SHOULD BE ALLOWED TO COOL DOWN FOLLOWING UNINTERRUPTED, SUCCESSIVE OPERATIONS; FOR INSTANCE, HAVING EXHAUSTED A FULLY CHARGED BATTERY IN ONE SESSION, DELAY BATTERY REPLACEMENT FOR A FEW MINUTES.**
OBSERVE RECOMMENDED REST PERIODS ALSO WHEN USING AN EXTERNAL POWER SUPPLY.

⚠ **DO NOT USE THIS TOOL ON LIVE CABLES.**

⚠ **PROTECT THE TOOL FROM RAIN AND MOISTURE. WATER WILL DAMAGE THE TOOL AND BATTERY. ELECTRO-HYDRAULIC TOOLS SHOULD NOT BE OPERATED IN POURING RAIN OR UNDER WATER.**

3.1) Using the battery charger

Carefully follow the instructions in the battery charger manual.

3.2) General information on how to use batteries

In order to use the batteries correctly, please follow these rules:
– Use the battery until the automatic residual energy display still has 1-2 leds showing: this means the battery is almost completely discharged and no loss in the life of the battery has been caused.
– Be particularly careful when charging the new battery the first 2-3 times in order to be certain of maximising the available energy level.
– Allow the battery to cool down to ambient temperature prior to recharging.
– Rest the battery charger for at least 15 minutes between charges.

4. MAINTENANCE

The tool is robust, completely sealed, and requires very little daily maintenance.
Compliance with the following points, should help to maintain the optimum performance of the tool:

4.1) Thorough cleaning

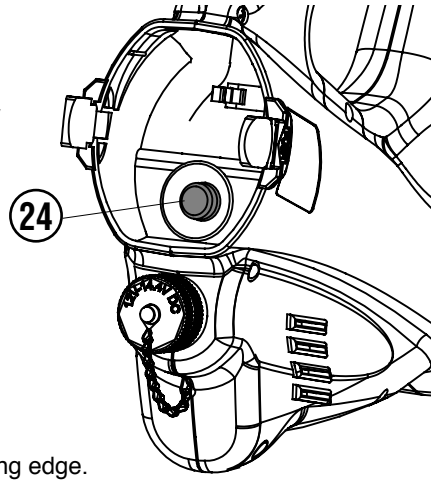
Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.
Every day, after use, the tool must be cleaned with a clean cloth, taking care to remove any residual, especially close to pivots and moveable parts.

4.2) Storage (Ref. to Fig. 3)

When not in use, the tool should be stored and transported in the metal case, to prevent damage. Metal case: **"VAL B-TC04"** size: 566x410x130 mm (22.3x16x5.1 in.), weight: 6,7 kg (14.8 lbs).

4.3) Oil top up

If necessary, top up the oil as follows:
Remove the battery, place the tool in a vertical position, remove the cap (24) located inside the battery housing, fill the reservoir to the top then replace the cap.



Always use clean recommended oil, see § 1.
Do not use old or recycled oil.
Do not use hydraulic brake fluid.

4.4) Blade replacement (Ref. to Figs. 4 and 5)

After extended use, the blades may lose their cutting edge.
Replace the blades as follows:

4.4.1) Lower blade: (Ref. to Fig. 5)
– Remove locking pin (04) and open tool head.
– Operate the tool to advance the lower blade (14) until spring pins (16 and 41) are visible on the ram (06).
– Remove spring pins (16 and 41) using a drift and remove the lower blade.
– Insert the new blade and secure with spring pins.

Warning: before closing the tool head release the oil pressure and retract the lower blade, otherwise the head may hit the lower blade edge and damage it.

4.4.2) Upper blade: (Ref. to Fig. 4)
– With the lower blade (14) fully retracted, the tool head closed and the locking pin (04) fully secured, hold the tool on the blade spacer (08) or (13) in a bench vice (see fig. 4).
– By an 8 mm wrench, unscrew 4-set pins (03),remove the two holding plates (02) and the upper blade (09) noting the position of the cutting edge bevel.
– Insert the new blade, noting the position of the cutting edge bevel.
– Fit the 2 holding plates (02) and secure with 4-set pins (03).

5. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our **Area Agent** who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our **nearest service Centre**; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by Cembre together with the tool or, if no other references are available, indicate the approximate purchase date and the tool serial number.

6. PARTS LIST (Refer to Fig. 6)

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
6580060	▲ 02	HOLDING PLATE	2
6900380	▲ 03	M 10X35 SCREW	4
6560740	04	LOCKING PIN	1
6170080	05	CHAiN	1
6620140	06	RAM	1
6760340	07	ø 5x40 SPRING PIN	1
6220020	▲ 08	RIGHT BLADE SPACER	1
6420160	▲ 09	UPPER BLADE	1
6000354	10	WRISTSTRAP	1
6780020	▲ 11	BLADE SUPPORT	1
6220040	▲ 13	LEFT BLADE SPACER	1
6420140	14	LOWER BLADE	1
6040427	15	STRAP ANCHOR RING	1
6760240	16	ø 4x20 SPRING PIN	1
6000383	17	PRESSURE RELEASE BUTTON	1
6000236	18	OPERATING PUSH-BUTTON	1
6040427	19	STRAP ANCHOR RING	1
–	20	14.4V - 3.0Ah - BATTERY	1

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
6080100	▲ 22	BUSH	1
6800040	24	RESERVOIR CAP	1
6000411	25	SOCKET CAP	1
–	26	SOCKET	1
6720075	29	RESERVOIR	1
6080100	▲ 30	BUSH	1
6740020	31	1/4" BALL	1
6520570	32	SPRING	1
6000310	33	MOTOR	1
6232243	34	(TG. 0443) LABEL	1
–	35	TOOL LABEL	1
6232038	37	(TG. 0352) WARNING LABEL	1
6650140	38	D.8,4 WASHER	1
6180300	39	M 8 NUT	1
6560400	40	HEAD LOCKING PIN	1
6760011	41	ø 2,5x20 SPRING PIN	1
6040425	42	RING	2
6860110	▲	COMPLETE HEAD	

The guarantee is void if parts used are not Cembre original spares.

When ordering spare parts always specify the following:
- code number of item
- name of item
- type of tool
- tool serial number

Acoustic noise (Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 1.7.4.2 letter u)
– The weighted continuous acoustic pressure level equivalent A at the work place L_{pA} is equal to.....72,4 dB (A)
– The maximum value of the weighted acoustic displacement pressure C at the work place L_{pCPeak} is ..... < 130 dB (C)
– The acoustic power level emitted by the machine $L_{WA}$is equal to .....83,1 dB (A)

Risks due to vibration (Directive 2006/42/EC, annexe 1, point 2.2.1.1)
Tests carried out in compliance with the indications contained in UNI ENV 25349 and UNI EN 28662 part 1st Standards, and under operating conditions much more severe than those normally found, certify that **the weighted root mean square in frequency of the acceleration the upper limbs are exposed to for each biodynamic reference axis does not exceed 2.5 m/sec².**

COUPE-CABLE HYDRAULIQUE SUR BATTERIE
TYPE B-TC04 ; B-TC04A

⚠ AVERTISSEMENTS

- **Toujours porter une visière de protection pendant les opérations de coupe, car de petits éclats de câbles peuvent être propulsés.**
- **Ne pas couper de morceaux trop courts, car ils pourraient être projetés dangereusement et blesser l'opérateur ou une personne proche.**
- **Contrôler les lames avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'outil avec une lame endommagée.**
- **Les lames endommagées peuvent abîmer l'outil.**
- **Travailler dans un espace propre et ordonné. Eloigner les personnes de la zone de travail.**
- **N'utiliser cet outil que dans les conditions indiquées par le fabricant.**
- **Ne pas couper de câble sous tension électrique.**

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

OUTIL TYPE:	B-TC04	B-TC04A
Domaine d'application:	conçue pour couper des câbles métalliques de diamètre extérieur maximum de 40 mm (1-9/16") (voir tableau page 36).	
Pression nominale bar (psi):	700 (10,000)	
Dimensions LxLxH mm (inches):	492 x 100 x 250 (19.4 x 3.9 x 9.8)	
Poids avec batterie kg (lbs):	7,3 (16.1)	7,6 (16.7)
Moteur à courant continu Volt DC:	14.4	
Batterie Volt / Ah:	14.4 / 3.0 Li-Ion	14.4 / 3.0 Ni-MH
Chargeur de batterie Volt / Hz:	220 - 240 / 50 - 60	120 / 50 - 60
Alimentation extérieure:	12 - 14.4 V DC	
Huile recommandée:	AGIP ARNICA 32 ou SHELL TELLUS TX 32 ou équivalents	
Avance rapide:	l'outil passe automatiquement de la vitesse d'approche des lames à la vitesse lente de coupe.	
Sécurité:	l'outil est équipé d'une valve de surpression.	
Température de fonctionnement:	-15°C à +40°C (+5°F à +104°F)	

L'outil hydraulique fonctionne sous une alimentation de **14.4V** fournie par une batterie. Il s'agit d'un outil léger, silencieux, dépourvu de vibrations, que l'opérateur peut manier confortablement d'une seule main pendant tout le cycle de travail; l'autre main étant ainsi libre de placer correctement le conducteur.

L'équilibrage des masse et le pivotement de la tête permettent de toujours l'utiliser dans des conditions confortables. Les boutons d'actionnement et de décompression sont interbloqués mécaniquement; le premier est intégré au second et est configuré pour éviter les mises en route accidentelles. Le cycle de travail est géré par un microprocesseur qui coupe automatiquement l'alimentation du moteur pour limiter les consommations d'énergie.
L'affichage du niveau de charge de la batterie, visible à la fin de chaque opération, permet de connaître l'autonomie disponible.

La référence **"B-TC04 ou B-TC04A"** désigne l'ensemble suivante:
– Outil de base avec **batterie** et **bandoulière**
– **Batterie de rechange**
– **Chargeur de batterie**
– **Coffret de rangement métallique "VAL B-TC04"**

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION (Voir Fig. 1 et 6)

2.1) Mise en service

L'outil peut être transporté facilement grâce à sa poignée et à la bandoulière (10) accrochée par les anneaux (15 et 19).
Avec l'outil en position repos, procéder de la façon suivante:
– Positionner le conducteur entre les lames de l'outil à l'endroit souhaité pour la coupe. Si le câble est passant, il sera alors nécessaire de retirer l'axe de blocage (04) de façon à faire pivoter la tête.

Attention: l'ouverture de la tête ne pourra être effectuée que si la lame inférieure (14) est complètement descendue.

– Appuyer la lame inférieure (14) sur le conducteur à couper, refermer la lame supérieure jusqu'à son verrouillage dans l'axe deblocage (04).

⚠ **AVANT DE PROCÉDER À LA COUPE, S'ASSURER QUE LE PIVOT DE BLOCAGE (04) EST COMPLÈTEMENT INSÉRÉ: UNE INSERTION PARTIELLE PEUT ENDOM MAGER LA CHAPE EN "U" DE L'OUTIL.**

2.2) Avance des lames

– Appuyer sur le bouton d'actionnement (18) placé à l'intérieur de le bouton de décom- pression (17) pour mettre en marche le groupe moteur-pompe; le piston (06) amène rapidement les lames (09 et 14) au contact du conducteur à couper.
– Le bouton d'actionnement (18) relâché, le moteur (33) et l'avance de la lame cessent immédiatement.

S'assurer que les lames soient bien positionnées sur le point de coupe.
Dans le cas contraire, les desserrer (voir § 2.5), et les repositionner.

2.3) Coupe

En maintenant pressé le bouton d'actionnement (18), la rotation du moteur continue;
le piston (06) fait avancer la lame inférieure progressivement jusqu'à ce que le câble soit complètement coupé.

2.4) Rotation de la tête

La tête de l'outil pivote de 180° par rapport au corps, permettant à l'utilisateur de travailler dans la meilleure position.

Attention: ne pas forcer la rotation de la tête, lorsque le circuit hydraulique est sous pression.

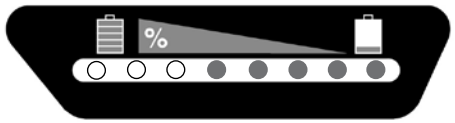
2.5) Réouverture des lames

En appuyant à fond sur le bouton de décompression (17), on provoque le retour du piston (06) et par conséquent l'ouverture des lames.

2.6) Autonomie de la batterie (Voir Fig. 1)

Au moment de relâcher le bouton de commande, le niveau de charge de la batterie (20) s'affiche automatiquement pendant 5 secondes sur l'indicateur de charge (34), ce qui permet de connaître immédiatement l'autonomie restante:

8 led allumées: autonomie maximale
4 led allumées: autonomie à 50%
1 led allumée: autonomie minimale



Pour le remplacement de la batterie épuisée, il suffira de presser en même temps les deux points indiqués par la mention "**PUSH**", extraire la batterie déchargée de son siège et y introduire celle qui est chargée.

2.7) Alimentation à partir d'une source extérieure (Voir Fig. 2)

L'outil peut être alimenté par une alimentation extérieure **(20A mini)** raccordée au connecteur (26).

En utilisant le câble **type ESC 600** de connexion correspondant fourni en option, procéder de la façon suivante:

– Vérifier que la tension d'alimentation est comprise entre 12 et 14,4 Volt DC.
– Connecter le côté avec les pinces à ressort à l'alimentation externe en respectant les polarités: rouge sur le positif **(+)**, et noir sur le négatif **(–)**.
– Enlever le capuchon (25) et connecter l'autre côté du câble de connexion (93) avec le connecteur (26) de l'outil; serrer le connecteur (92) en tournant la virole dans le sens horaire jusqu'à son blocage.
– Une fois le travail terminé, déconnecter le câble de connexion (93) et remettre le capuchon de protection (25).

Dans le cas d'une inversion de la polarité dans la connexion, l'outil ne subira pas de dommages mais il continuera à fonctionner au moyen de la batterie (20) qui est placée à bord de l'outil; pour obtenir le fonctionnement correct, il suffira d'invrser les pinces à ressort.

⚠ **PENDANT L'ALIMENTATION À PARTIR D'UNE SOURCE EXTÉRIEURE, NE JAMAIS COURT-CIRCUITER LES CONTACTS METALLIQUES A L'INTÉRIEUR DE L'ESPACE DE LA BATTERIE; NOUS CONSEILLONS DONC DE LAISSER LA BATTERIE (20) DANS SON LOGEMENT, ELLE FOURNIRA DE L'ÉNERGIE PARALLÈLEMENT À LA SOURCE EXTÉRIEURE.**

3. RECOMMANDATIONS

⚠ **L'OUTIL N'EST PAS CONÇU POUR UNE UTILISATION EN CONTINU; APRÈS AVOIR EFFECTUÉ UNE QUANTITÉ D'OPÉRATIONS CONSÉCUTIVES À PARTIR D'UNE BATTERIE COMPLÈTEMENT CHARGÉE, AU MOMENT DU REMPLACEMENT DE LA BATTERIE, NOUS SUGGÉRONS D'OBSERVER UNE PÉRIODE D'ARRÊT POUR PERMETTRE LE REFROIDISSEMENT DE L'OUTIL.**
LAISSER REPOSER L'OUTIL MÊME EN CAS D'UTILISATION D'UN ALIMENTATEUR DE RÉSEAU.

⚠ **NE PAS UTILISER L'OUTIL SUR DES CONDUCTEURS SOUS TENSION.**

⚠ **PROTÉGER L'OUTIL DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ. L'EAU POURRAIT ENDOMMAGER L'OUTIL ET LA BATTERIE LES OUTILS HYDRO-ELECTRIQUES NE DEVRAIENT PAS ÊTRE UTILISÉS SOUS LA PLUIE ET SOUS L'EAU.**

3.1) Utilisation du chargeur de batterie

Suivre attentivement les instructions indiquées sur le manuel.

3.2) Informations de caractère général sur l'utilisation des batteries

Pour un usage normal de la batterie, nous vous conseillons d'observer les règles suivantes:
– Utiliser la batterie jusqu'au moment où l'affichage automatique de l'énergie restante affiche 1-2 led; cela correspond à une situation de décharge presque complète sans toutefois compromettre leur durée.
– Faire particulièrement attention aux 2-3 premières recharges quand la batterie est neuve, pour assurer le maximum de sa capacité disponible.
– Au moment de son extraction de l'outil, si la batterie montre un échauffement modéré, attendre le refroidissement avant de la recharger.
– Laisser reposer le chargeur de batterie au moins 15 minutes entre les recharges.

4. ENTRETIEN

Cet outil est robuste,complètement scellé et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier. Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour assurer une longévité optimum:

4.1) Nettoyage élémentaire

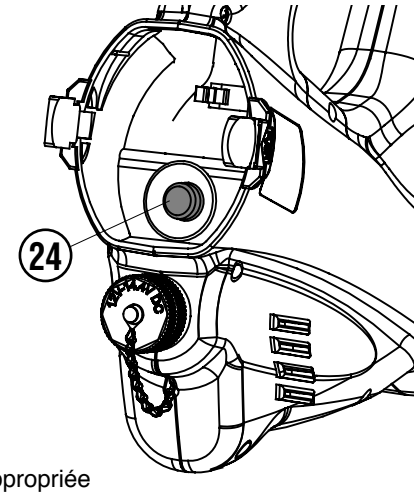
Veiller à protéger l'outil de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles.

4.2) Rangement (Voir Fig. 3)

Au repos, pour protéger l'outil des coups accidentels et de la poussière, il convient de le ranger dans le coffret metallique. Ce coffret type **VAL B-TC04** a comme dimensions 566x410x130 mm (22.3x16x5.1 in.) et un poids de 6,7 kg (14.8 lbs).

4.3) Complément d'huile

Dans le cas exceptionnel où cela serait nécessaire de rajouter de l'huile, procéder de la façon suivante:
Enlever la batterie, mettre l'outil en position verticale, enlever le bouchon (24) situé à l'intérieur de l'espace de la batterie, remplir le réservoir, remettre le bouchon.



Utiliser exclusivement un type d'huile mentionné au § 1.
Ne jamais utiliser d'huile usagée ou recyclée.
Il est indispensable que l'huile soit neuve.

4.4) Changement des lames (Voir Fig. 4 et 5)

Il peut arriver qu' une utilisation prolongée ou non appropriée cause la perte d'affûtage des lames ou leur endommagement. Le changement des lames est cependant très simple.

4.4.1) Lame inférieure (Voir Fig. 5)

– Retirer l'axe de blocage (04), et ouvrir l'ensemble supérieur de la tête.
– Actionner l'outil pour faire avancer la lame inférieure (14) laissant apparaître les goupilles de fixation (16 et 41) sur le piston (06).
– A l'aide d'un pointeau, ôter les goupilles (16 et 41), la lame sera ainsi libérée.
– Insérer la lame nouvelle et la fixer par les goupilles.

Attention: avant de refermer la la partie supérieure, relâcher la pression d'huile, de façon à ce que la lame inférieure redescende complètement, pour éviter qu'elle soit heurtée et endommagée par la supérieure.

4.4.2) Lame supérieure (Voir Fig. 4)

– La lame inférieure baissée, vérifier que le support (11) soit bien fermé et verrouillé par l'axe de blocage (04), positionner la tête dans un étau en serrant l'un des guides (08) ou (13) de façon à ce que les vis (03) soient accessibles par le haut.
– A l'aide d'une clé de 8 mm, retirer les 4 vis (03), et démonter les deux plaquettes (02); la lame supérieure (09) sera ainsi libérée.
– Positionner la nouvelle lame de façon à ce que le dégorgement du tranchant soit orienté vers le haut.
– Replacer les deux plaquettes (02), et serrer les 4 vis (03).

5. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre **Agent Régional** qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'outil à notre **Centre de Service le plus proche**. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par Cembre avec l'outil ou, à défaut d'autres éléments de référence, indiquer la date d'achat approximative et numéro de série.

6. PIECES DETACHEES (Voir Fig. 6)

N° Code	Pièce	DÉNOMINATION	Q.té
6580060	▲ 02	PLAQUETTE	2
6900380	▲ 03	VIS M 10X35	4
6560740	04	AXE DE DE BLOCAGE	1
6170080	05	CHAONETTE	1
6620140	06	PISTON	1
6760340	07	GOUPILLE ø 5x40	1
6220020	▲ 08	GUIDE DROIT LAME	1
6420160	▲ 09	LAME SUPERIEURE	1
6000354	10	BANDOULIERE	1
6780020	▲ 11	SUPPORT LAME	1
6220040	▲ 13	GUIDE GAUCHE LAME	1
6420140	14	LAME INFERIEURE	1
6040427	15	ANNEAU DE FIXAT. BANDOULIERE	1
6760240	16	GOUPILLE ø 4x20	1
6000383	17	BOUTON DE DECOMPRESSION	1
6000236	18	BOUTON D'ACTIONNEMENT	1
6040427	19	ANNEAU DE FIXAT. BANDOULIERE	1
–	20	BATTERIE 14.4V - 3.0Ah	1

N° Code	Pièce	DÉNOMINATION	Q.té
6080100	▲ 22	ANNEAU AXE	1
6800040	24	BOUCHON DU RESERVOIR	1
6000411	25	CAPUCHONCONNECTEUR	1
–	26	CONNECTEUR SOURCE EXT.	1
6720075	29	RESERVOIR	1
6080100	▲ 30	ANNEAU AXE	1
6740020	31	BILLE 1/4"	1
6520570	32	RESSORT	1
6000310	33	MOTEUR	1
6232243	34	ETIQUETTE (TG. 0443)	1
–	35	ETIQUETTE OUTIL	1
6232038	37	ETIQUETTE SIGNALET. (TG. 0352)	1
6650140	38	RONDELLE D.8,4	1
6180300	39	ECROU M 8	1
6560400	40	AXE DE DE BLOCAGE TETE	1
6760011	41	GOUPILLE ø 2,5x20	1
6040425	42	ANNEAU	2
6860110	▲	TETE COMPLETE	

La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine Cembre.

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:
- numéro de code article de la pièce
- désignation de la pièce
- type d'outil
- numéro de série de l'outil

Pression sonore aérienne (Directive 2006/42/CE, annexe 1, point 1.7.4.2, lettre u)

– Le niveau de pression sonore continue équivalente pondérée A sur le poste de travail L_{pA} est ..... 72,4 dB (A)
– Le niveau de pression sonore instantanée pondérée C sur le poste de travail L_{pCPeak} est ..... < 130 dB (C)
– Le niveau de puissance acoustique dégagée par la machine L_{WA} est..... 83,1 dB (A)

Risques dérivés des vibrations (2006/42/CE, annexe 1, point 2.2.1.1)

Des relevés réalisés suivant les indications des Normes UNI ENV 25349 et UNI EN 28662 partie 1ª, dans des conditions de service largement représentatives des conditions d'emploi normales témoignent que la valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs pour chaque axe biodynamique de référence ne dépasse pas les **2,5 m/sec².**

HYDRAULISCHES AKKU-SCHNEIDWERKZEUG
TYP B-TC04 ; B-TC04A

⚠ ACHTUNG

- **Tragen Sie immer eine Schutzbrille, da sich beim Schneiden Metallsplitter lösen können.**
- **Nicht zu kurze Stangen und Stahlseile schneiden, da diese kleinen Stücke den Bediener oder andere in der Nähe befindliche Personen verletzen können.**
- **Überprüfen Sie die Schneidmesser vor jedem Gebrauch. Verwenden Sie nie ein Werkzeug mit beschädigten Schneidmessern. Defekte Schneidmesser könnten das Werkzeug stark beschädigen.**
- **Den Arbeitsbereich immer sauber halten und es sollten sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich aufhalten.**
- **Das Werkzeug nur für die vom Hersteller angegebenen Zwecke verwenden.**
- **Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile geschnitten werden.**

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

WERKZEUG TYP:	B-TC04	B-TC04A
Anwendungsbereich:	Geeignet zum Schneiden von Kabel und Stahlseilen bis zu einem max. ø von 40 mm (1-9/16") (siehe Tabelle Seite 36).	
Arbeitsdruck bar (psi):	700 (10,000)	
Abmessungen LxBxH mm (inches):	492 x 100 x 250 (19.4 x 3.9 x 9.8)	
Gewicht inkl. Akku kg (lbs):	7,3 (16.1)	7,6 (16.7)
Gleichstrommotor Volt DC:	14.4	
Akku Volt / Ah:	14.4 / 3.0 Li-Ion	14.4 / 3.0 Ni-MH
Akkuladegerät Volt / Hz:	220 - 240 / 50 - 60	120 / 50 - 60
Externe Energieversorgung:	12 - 14.4 V DC	
Empfohlenes Öl:	AGIP ARNICA 32 oder SHELL TELLUS TX 32 oder ähnliches	
Kolbenvorschub:	Das Werkzeug ist mit einer Doppelkolbenhydraulik ausgerüstet, die ein schnelles Zusammenfahren des Schneidmesser ermöglicht. Beim Beginn des Schneidvorganges wird auf den langsameren Arbeitshub umgeschaltet.	
Sicherheit:	Das Werkzeug ist mit einem Überdruckventil ausgestattet.	
Betriebstemperatur:	-15°C bis +40°C (+5°F bis +104°F)	

Das Akku-Schneidwerkzeug wird von einer Akku mit **14.4V** versorgt. Sowohl die Laufruhe und das Fehlen jeglicher Vibrationen erlauben dem Anwender das Gerät während des gesamten Arbeitsganges mit einer Hand zu bedienen. Mit der anderen Hand kann der Leiter in die korrekte Position gehalten werden.

Durch die günstige Gewichtsverteilung und den um 180° drehbaren Kopf ist das Gerät extrem vielseitig und leicht zu handhaben. Der Start- und der Druckablaßhebel sind in einem Knopf enthalten, lassen sich aber nur getrennt voneinander betätigen. Er ist so geformt, daß eine ungewollte Betätigung nicht möglich ist. Der Arbeitsvorgang wird von einem Chip gesteuert, der zur Einschränkung des Energieverbrauchs den Motor automatisch abschaltet.
Die automatische Akkuanzeige des Batterieladezustandes nach jedem Arbeitsgang ermöglicht außerdem die ständige Kontrolle der verbliebenen Restladung.

Das Akku-Schneidwerkzeug **"B-TC04 oder B-TC04A"** besteht aus:
– Schneidwerkzeug inkl. **Akku** und **Trageriemen**
– **Ersatzakku**
– **Ladegerät**
– **Metallkoffer "VAL B-TC04"**

2. BEDIENUNGSHINWEISE (Siehe Bild 1und 6)

2.1) Vorbereitung

Das Werkzeug kann bequem am Griff oder mit dem an den Ringen (15 und 19) befestigten Trageriemen (10) transportiert werden.
Wenn das Werkzeug in Ausgangsstellung ist, sind folgende Schritte durchzuführen:
– Das zu schneidende Seil oder Kabel zwischen den Schneidmessern positionieren.
Bei einem durchgehenden Seil oder Kabel muss das Gegenmesser (09) durch Entfernen des Bolzens geöffnet werden und das Gegenmesser über den Befestigungsbolzen (04) zur Seite gedreht werden.

Achtung: Die Öffnung des Gegenmessers darf nur mit ganz zurückgefahrenem Schneidmesser (14) erfolgen.

– Das Schneidmesser (14) positionieren und anschließend das Gegenmesser mit dem Bolzen (04) schliessen.

⚠ VOR DEM SCHNEIDVORGANG NOCH EINMAL KONTROLLIEREN, DASS DER BOLZEN (04) KORREKT SITZT, DA ANSONSTEN DAS WERKZEUG BESCHÄDIGT WERDEN KANN.

2.2) Schneidvorgang

– Durch Betätigen des Startknopfes (18) im Druckablaßknopf (17) integriert beginnt der Motor zu arbeiten und die Schneidmesser (09 und 14) nähern sich dem Seil oder Kabel.
– Sobald der Startknopf (18) losgelassen wird, hört der Motor (33) auf zu arbeiten und der Kolben (14) bleibt in der Position stehen.

Sollte das Seil oder Kabel nicht in richtig positioniert sein, können die Schneidmesser entsprechend Punkt 2.5 geöffnet werden.

2.3) Schneiden

Wird der Startknopf (18) weiter gedrückt, hat man ein stufenloses und gleichmässiges vorfahren des Messer, bis das Seil geschnitten ist.

2.4) Drehbewegung des Kopfes

Das Werkzeug ist mit einem Kopf ausgerüstet, der um 180° drehbar ist und somit ein komfortables Arbeiten ermöglicht.

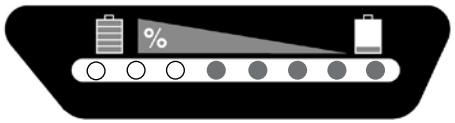
Der Kopf sollte keinesfalls in eine andere Position gedreht werden, während die Akkupresse unter Druck steht.

2.5) Öffnen der Schneidmesser

Durch Drücken des Druckablasshebels (17) fährt der Kolben (06) zurück und die Schneidmesser öffnen sich.

2.6) Akkuladung (Siehe Bild 1)

Beim Loslassen des Startknopf wird das Ladeniveau des Akkus (20) automatisch für 5 Sekunden auf der Ladeanzeige (34) angezeigt, wodurch eine sofortige Kontrolle der restlichen Batteriekapazität möglich ist:
8 led eingeschaltet: Maximale Ladung
4 led eingeschaltet: Ladung zu 50%
1 led eingeschaltet: Minimale Ladung



Zum Auswechseln des leeren Akku müssen die beiden mit "**PUSH**" gekennzeichneten Punkte gleichzeitig gedrückt werden. Anschließend muß der leere Akku aus seinem Sitz genommen und der neue Akku eingesetzt werden.

2.7) Speisung mit externer Energiequelle (Siehe Bild 2)

Das Werkzeug kann auch mit einem Speisegerät **(min. 20A)** oder ein externen Akku über den Anschluss (26) betrieben werden.
Verwenden Sie das als Zubehörteil gelieferte Verbindungskabel **Typ ESC 600** und gehen Sie folgendermaßen vor:

- **Überprüfen Sie, daß die Speisespannung zwischen 12 und 14,4 Volt (Gleicstrom) liegt.**
- Schließen Sie unter Berücksichtigung der Polarität die Federzangen an das externe Speisegerät an: die rote Zange an den positiven Pol **(+)**, an die schwarze an den negativen Pol **(–).**
- Entfernen Sie den Schutzkappe (25) und schließen Sie die andere Seite des Verbindungskabels (93) an den Anschluss (26) des Werkzeugs und klemmen Sie den Aschluss (92) fest, indem sie die Hutmutter im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Entfernen Sie nach Abschluß der Arbeit das Verbindungskabel (93) und setzen Sie die Schutzkappe (25) auf.

Bei Vertauschung der Polarität nimmt das Werkzeug keinen Schaden und arbeitet über den eingebauten Akku (20). Um über die externe Energiequelle zu arbeiten, müssen die Federzangen nur korrekt angeschlossen werden.

⚠ **Die Kontakte des Akku im Gehäuse dürfen beim Arbeiten mit einer externen Energiequelle nicht kurzgeschlossen werden.**
Wir empfehlen daher den Akku (20) im Gehäuse zu lassen, da sie auch noch parallel zur externen Stromquelle Energie liefert.

3. HINWEISE

⚠ **Die Akkuwerkzeuge sind nicht für einen Dauereinsatz geeignet. Wenn ein voll geladener Akku durch hintereinander ausgeführte Arbeiten getauscht werden muss, empfehlen wir vor dem Akkuwechsel das Werkzeug eine angemessene Zeit abkühlen zu lassen.**
Das Schaltnetzteil ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet!

⚠ **Das Werkzeug darf nicht bei unter Spannung stehenden Leitern verwendet werden.**

⚠ **Das Werkzeug vor Regen und Feuchtigkeit schützen. Wasser könnte das Werkzeug und den Akku beschädigen. Elektrohydraulische Werkzeuge sollten nicht im Regen oder unter fliessendem Wasser eingesetzt werden.**

3.1) Verwendung des Ladegerätes

Die in der Bedienungsanleitung gegebenen Hinweise sind zu befolgen.

3.2) Allgemeine Informationen über den Gebrauch der Akkus

Wir empfehlen folgende Regel zu befolgen, um die Akkus auf korrekte Weise zu verwenden:

- Die Akkus so lange verwenden, bis bei der automatischen Energieanzeige 1 bis 2Led ersichtlich sind. Dies entspricht einem Zustand von fast vollständiger Entladung des Akkus, ohne das ihre Leistung dadurch gefährdet wird.
- Beachten Sie bitte, das bei neuen Akkus nach den ersten 2-3 Ladezyklen die maximale Kapazität zur Verfügung steht.
- Sollte den Akku leicht warm sein, empfiehlt es sich mit der Wiederaufladung zu warten.
- Das Ladegerät sollte mindestens 15 Minuten zwischen einer Wiederaufladung und der nächsten ruhen.

4. WARTUNG

Das Werkzeug ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung.
Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

4.1) Pflege

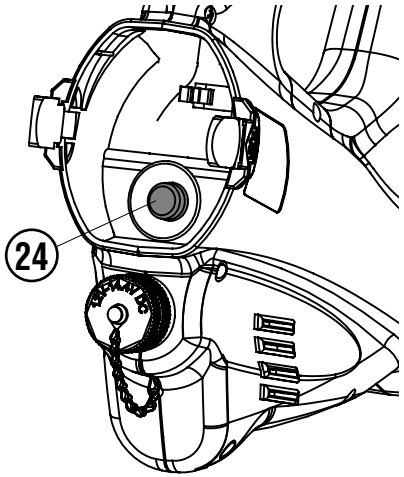
Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da diese für ein hydraulisches System gefährlich ist. Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden; besonders die beweglichen Teile.

4.2) Lagerung (Siehe Bild 3)

Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in dem Metallkoffer gelagert werden, und ist somit gegen Beschädigungen wie durch Stoß und Staubgeschützt.
Der Metallkoffer (Typ **VALB-TC04**) hat folgende Abmessungen: 566x410x130 mm (22.3x16x5.1 in.) und ein Gewicht von 6,7 kg (14.8 lbs).

4.3) Öl nachfüllen

Sollte es ausnahmsweise erforderlich sein, Öl nachzufüllen, gehen Sie folgendermaßen vor:
Entfernen Sie die Akku, positionieren Sie das Werkzeug in senkrechter Stellung, entfernen Sie den Ölverschlusskappe (24) im Batteriege häuse, füllen Sie den Öltank auf und verschlies sen Sie anschließend den Tank.



Zum Nachfüllen stets das unter Pkt.1 angegebene Öl benutzen.
Niemals mit gebrauchtem oder altem Öl nachfüllen.
Das Öl muss stets sauber sein.

4.4) Messerwechsel (Siehe Bild 4 und 5)

Es kann nach langem oder fehlerhaften Gebrauch vorkommen, dass die Scheidmesser beschädigt oder stumpf sind und gewechselt werden müssen.
Der Wechsel ist sehr leicht und einfach durchzuführen:

4.4.1) Schneidmesser (Siehe Bild 5)

– Den Blockierungsbolzen (04) entfernen und den oberen Teil bis zum Anschlag öffnen.
– Das Werkzeug betätigen das Schneidmesser (14) hochfährt bis die Sprengstifte (16 und 41) sichtbar auf dem Kolben (06) sind.
– Das Schneidmesser lösen in dem Sprengstifte (16 und 41) mit einem Dorn entfernt werden.
– Das neue Schneidmesser einsetzen und mit den Sprengstiften wieder blockieren.

Achtung: bevor dass Schneidkopf wieder geschlossen wird muss das Schneidmesser komplett zurückgefahren sein, sonst könnten sich die o.g. Schneidmesser gegenseitig beschädigen.

4.4.2) Gegenmesser (Siehe Bild 4)

– Bei vollständig zurückgefahrenem Schneidmesser (04) und geschlossenem Kopf das Werkzeug auf dem Zwischenstück (08) oder (13) im Schraubstock spanne mit aufmerksamkeit auf die Schrauben (03).
  Mit einem 8 mm Imbusschlüssel die vier Schrauben (03) lösen und die zwei Platten (02) entfernen. Das Gegenmesser (09) ist jetzt zugänglich und kann entfernt werden.
– Das neue Schneidmesser einlegen (dabei darauf achten das die Schneidseite nach oben gedreht ist).
– Die Platten (02) und die 4 Schrauben (03) wieder montieren.

5. EINSCHICKEN AN Cembre ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten am Gerät Fehler auftauchen wenden, Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, welche Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einschicken des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie bitte dem Gerät das von Cembre mitgelieferte Überprüfungszertifikat bei; In Ermangelung dieser Informationen geben Sie bitte an, wann Sie das Gerät erworben haben.

6. ERSATZTEILLISTE (Siehe Bild 6)

Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge
6580060	▲ 02	PLATTE	2
6900380	▲ 03	SCHRAUBE M 10x35	4
6560740	04	BLOCKIERUNGSBOLZEN	1
6170080	05	KETTE	1
6620140	06	KOLBEN	1
6760340	07	FEDERSTIFT ø 5x40	1
6220020	▲ 08	ZWISCHENSTÜCK	1
6420160	▲ 09	GEGENMESSER	1
6000354	10	TRAGERIEMEN	1
6780020	▲ 11	MESSERANSCHLUSS	1
6220040	▲ 13	ZWISCHENSTÜCK	1
6420140	14	SCHNEIDMESSER	1
6040427	15	TRAGEGURTRING	1
6760240	16	FEDERSTIFT ø 4x20	1
6000383	17	DRUCKABLAßKNOPF	1
6000236	18	STARTKNOPF	1
6040427	19	TRAGEGURTRING	1
–	20	AKKU 14.4V - 3.0Ah	1

Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge
6080100	▲ 22	BOLZENBUCHSE	1
6800040	24	ÖLVERSCHLUSSKAPPE	1
6000411	25	SCHUTZKAPPE	1
–	26	EXT. VERSORGUNGSANSCHLUSS	1
6720075	29	ÖLTANK	1
6080100	▲ 30	BOLZENBUCHSE	1
6740020	31	KUGEL 1/4"	1
6520570	32	FEDER	1
6000310	33	MOTOR	1
6232243	34	AKKUAUFKLEBER (TG. 0443)	1
–	35	WERKZEUGAUFKLEBER	1
6232038	37	WARNAUFKLEBER (TG. 0352)	1
6650140	38	SCHEIBE D.8,4	1
6180300	39	MUTTER M 8	1
6560400	40	BOLZEN	1
6760011	41	FEDERSTIFT ø 2,5x20	1
6040425	42	RING	2
6860110	▲	VORMONTIERTER KOPF	

Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause Cembre in das Gerät eingebaut werden.

Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:
- **Codenummer des Ersatzteils**
- **Beschreibung des Ersatzteils**
- **Art des Gerätes**
- **Artikelnummer des Gerätes**

Lärmschutzbestimmung (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 1.7.4.2, Buchstabe u)

– Der konstante Lärmpegel entsprechend Gewichtung A am Arbeitsplatz L_{pA} entspricht..... 72,4 dB (A)
– Der höchste Lärmpegel entsprechend Gewichtung C am Arbeitsplatz L_{pCPeak} liegt bei.....< 130 dB (C)
– Die Lärmbelastung des Geräts L_{WA} entspricht..... 83,1 dB (A)

Risiken aufgrund von Vibrationen (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang 1, Nummer 2.2.1.1)
Messungen entsprechend der Normen UNI ENV 25349 und UNI EN 28662 Teil 1, unter repräsentativen Bedingungen haben gezeigt, daß der durchschnittlich Meßwert an den oberen Teilen, die den Vibrationen ausgesetzt sind, an den jeweiligen Achsen nicht den Wert von **2,5 m/sek²** überschreitet.

HERRAMIENTA HIDRAULICA DE CORTE A BATERíA TIPO B-TC04 ; B-TC04A

⚠ ADVERTENCIAS

- **Operar siempre con las gafas de trabajo; durate las operaciones de corte pueden originarse esquirlas metálicas.**
- **No cortar trozos demasiado cortos de tondos o cables de acero que pudieran ser proyectados peligrosamente a distancia causando daños al operario y a las personas cercanas.**
- **Inspeccionar las cuchillas antes de utilizar la herramienta. No utilizar la herramienta con las cuchillas dañadas.**
- **Cuchillas dañadas pueden causar la rotura de la herramienta.**
- **Operar en área de trabajo limpia y despejada. Mantener alejadas las personas del área de trabajo.**
- **Sólo utilizar esta herramienta de corte para el fin previsto por el fabricante.**
- **No cortar conductores o cables con tensión eléctrica.**

1. CARACTERíSTICAS GENERALES

HERRAMIENTA TIPO:	B-TC04	B-TC04A
Campo de aplicación:	idónea para cortar cables con un diámetro máximo de 40 mm (1-9/16") (véase Tabla pag. 36).	
Présion nominal de trabajo bar (psi):	700 (10,000)	
Dimensiones LxAxA mm (inches):	492 x 100 x 250 (19.4 x 3.9 x 9.8)	
Peso con batería kg (lbs):	7,3 (16.1)	7,6 (16.7)
Motor Volt DC:	14.4	
Batería Volt / Ah:	14.4 / 3.0 Li-Ion	14.4 / 3.0 Ni-MH
Cargador de batería Volt / Hz:	220 - 240 / 50 - 60	120 / 50 - 60
Alimentación externa:	12 - 14.4 V DC	
Aceite recomendado:	AGIP ARNICA 32 ou SHELL TELLUS TX 32 ou équivalents	
Velocidad de avance:	son dos: una rápida de aproximación de las cuchillas y otra más lenta de corte. El paso de una a otra velocidad es automático.	
Seguridad:	la herramienta está provista de válvula de sobrepresión.	
Temperatura di funzionamento:	-15°C a +40°C (+5°F a +104°F)	

La herramienta hidráulica funciona con alimentación a **14,4V** mediante una batería. Se trata de una herramienta ligera, silenciosa y libre de vibraciones, que el operador puede manejar cómodamente durante todo el ciclo de trabajo con una sola mano mientras que con la otra mantiene el cable en su posición correcta.

Gracias al equilibrado de las masas y al cabezal giratorio resulta extremadamente versátil y manejable. Los botones de accionamiento y soltado están interbloqueados mecánicamente; el primero integrado en el segundo y perfilado de manera que se eviten accionamientos accidentales. El ciclo de trabajo está gestionado por un microprocesador que se ocupa automáticamente del apagado del motor de manera que se limite el consumo energético. La visualización automática del nivel de carga de la batería al término de cada operación permite saber inmediatamente cuanta autonomía queda.

Con la sigla **"B-TC04 o B-TC04A"** se identifica el conjunto formado por:
– Herramienta base con **batería** y **correa de transporte**
– **Batería** de reserva
– **Cargador de batería**
– **Cofre metálico** de almacenamiento tipo **"VAL B-TC04"**

2. INSTRUCCIONES DE USO (Ref. Fig. 1 y 6)

2.1) Preparación

La herramienta puede ser transportada fácilmente por medio del asidero o la correa de transporte (10) fijada a los anillos (15 y 19).
Con la herramienta en posición de reposo opere como sigue:
– Colocar el cable entre las cuchillas de manera que éstas se encuentren en el punto de corte deseado. Si el cable es pasante, será necesario abrir la cabeza, extraer el pasador de sujeción (04) y hacer girar el conjunto superior.

Atención: solamente se puede abrir la cuchilla superior cuando la cuchilla inferior (14) se encuentre completamente retraída.

– Apoyar la cuchilla inferior (14) contra el cable que se desea cortar, volver a cerrar el conjunto superior bloqueándolo con el pasador de sujeción (04).

⚠ **ANTES DE PROCEDER CON LA OPERACIÓN DE CORTE, ASEGURARSE DE QUE EL PASADOR DE SUJECIÓN (04) ESTÁ COMPLETAMENTE METIDO; UNA INTRODUCCIÓN PARCIAL PUEDE CAUSAR DAÑOS A LA HORQUILLA DE LA CABEZA.**

2.2) Acercamiento de las cuchillas

– Apretando el pulsador de accionamiento (18) practicado en el interior del pulsador de desbloqueo de la presión (17) se pone en marcha el grupo motor-bomba e inicia el acercamiento de las cuchillas. Durante esta fase, el pistón (06) avanza rápidamente hasta que las dos cuchillas (09 y 14) choquen a tope contra el cable; soltando el pulsador (18) se detienen inmediatamente tanto el motor (33) como el movimiento del pistón (06).

Comprobar que las cuchillas se encuentran exactamente enfrente del punto que se quiere cortar; de no ser así, volverlas a abrir (véase punto 2.5) y volverlas a colocar.

2.3) Corte

Manteniendo apretado el pulsador de accionamiento (18) el motor continúa girando:
el pistón (06) avanzará progresivamente, se conseguirá un avance gradual y progresivo de la cuchilla inferior hasta cortar completamente el cable.

2.4) Rotación de la cabeza

La cabeza de la herramienta puede rotar hasta 180° respecto al cuerpo, permitiendo al operario realizar el trabajo en la posición más adecuada.

Atención: no fuerce la cabeza, intentando rotarla, mientras el circuito hidráulico esté presurizado.

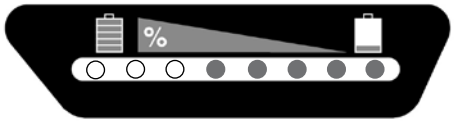
2.5) Reapertura de las cuchillas

Apretando a fondo el pulsador de desbloqueo de la presión (17) se obtendrá el retorno del pistón (06) con la consiguiente apertura de las chuchillas.

2.6) Autonomía de la batería (Ref. Fig. 1)

Al soltar el botón de mando, el nivel de carga de la batería (20) es visualizado automáticamente durante 5 segundos sobre el indicador de carga (34), esto permite conocer inmediatamente la autonomía restante:

8 led encendidos: autonomía máxima
4 led encendidos: autonomía al 50%
1 led encendido: autonomía mínima



Para el reemplazamiento de la batería bastará con pulsar contemporáneamente los dos puntos indicados por los letreros "**PUSH**", sacar la batería descargada de su alojamiento e introducir a fondo la que está cargada.

2.7) Alimentación desde fuente externa (Ref. Fig. 2)

La herramienta puede ser activada también con una alimentador (**min. 20A**) o con una batería externa por medio del conector (26).
Utilizando el cable de conexión **tipo ESC 600**, suministrado como accesorio opcional, proceder de la manera siguiente:

– Verificar que la tensión de alimentación esté comprendida entre 12 y 14,4 V DC.
– Conectar el lado marcado con las pinzas de resorte a la alimentación externa respetando la polaridad: la pinza roja al polo positivo (+), la negra al polo negativo (–).
– Quitar el tapón (25) y conectar el otro lado del cable de conexión (93) al conector (26) de la herramienta; apretar el conector (92) girando su virola en sentido horario hasta su bloqueo.
– Terminado el trabajo desconectar el cable de conexión (93) y volver a poner el tapón de protección (25).

En el caso de una inversión de polaridad en la conexión, la herramienta no sufrirá daños sino que continuará funcionando por medio de la batería (20) que se encuentra a bordo de la herramienta, para obtener el correcto funcionamiento bastará con invertir las pinzas de resorte.

⚠ **DURANTE LA ALIMENTACIÓN CON FUENTE EXTERNA, NO CORTOCIRCUITAR NUNCA LOS CONTACTOS METÁLICOS EN EL INTERIOR DEL ESPACIO DE LA BATERIA ACONSEJAMOS PARA ESTO DEJAR LA BATERÍA (20) EN SU ALOJAMIENTO, ÉSTA SUMINISTRARA ENERGÍA EN PARALELO A LA FUENTE EXTERNA.**

3. ADVERTENCIAS

⚠ **LA HERRAMIENTA NO ESTA PREPARADA PARA UN EMPLEO CONTINUO; UNA VEZ EJECUTADO EL NUMERO DE OPERACIONES MÁXIMO PERMITIDO POR UNA BATERÍA, A LA HORA DE CAMBIARLA, ACONSEJAMOS UN OPORTUNO PERÍODO DE PAUSA PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DEL LA HERRAMIENTA MISMA.**
TAMBIÉN UTILIZANDO ALIMENTADORES DE RED OBSERVAR OPORTUNOS PERÍODOS DE PAUSA.

⚠ **NO UTILIZAR LA HERRAMIENTA SOBRE CONDUCTORES EN TÉNSION.**

⚠ **PROTEGER LA HERRAMIENTA DE LA LLUVIA Y LA HUMEDAD. EL AGUA PODRÍA DAÑAR LA HERRAMIENTA Y LA BATERÍA. LAS HERRAMIENTAS ELECTROHIDRÁULICAS NO DEBERÍAN FUNCIONAR BAJO LA LLUVIA O DEBAJO DEL AGUA.**

3.1) Utilización del cargador de batería

Seguir atentamente las instrucciones detalladas en el manual correspondiente.

3.2) Informaciones de carácter general sobre la utilización de las baterías

Para un uso correcto de las baterías, les aconsejamos atenerse a las siguientes reglas:
– Utilizar la batería hasta que la visualización automática de la energía restante muetre 1-2 led; esto corresponde a una situación de descarga casi completa de la batería, sin que por otra parte la duración de su vida quede comprometida.
– Estar particularmente atento a las 2-3 primeras recargas cuando la batería está nueva, para asegurarse el máximo de la capacidad disponible.
– En el momento de la extracción de la herramienta, en caso de que la batería manifestase cierto calentamiento, esperar a que se enfríe antes de la recarga.
– Dejar reposar el cargador de batería por lo menos 15 minutos entre una recarga y otra.

4. MANTENIMIENTO

Esta herramienta es robusta, completamente precintada y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastará tener algunas precauciones sencillas:

4.1) Limpieza adecuada

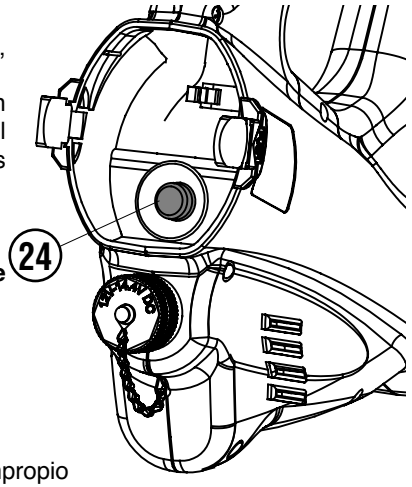
Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, rapresentan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

4.2) Almacenamiento (Ref. Fig. 3)

Para proteger la herramienta de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla cerrada en su estuche metálico de cierre hermético.
Dicho estuche (tipo **VAL B-TC04**) de dimensiones 566x410x130 mm (22.3x16x5.1 in.), pesa 6,7 kg (14.8 lbs).

4.3) Rellenado de aceite:

En el caso excepcional en el cual fuese necesario, rellenar de aceite de la manera siguiente:
Quitar la batería, colocar la herramienta en posición vertical, quitar el tapón (24) situado en el interior del espacio de la batería, llenar raso el depósito, entonces volver a poner el tapón.



Use exclusivamente uno de los tipos de aceite recomendados en el Epig. 1.
No use nunca aceite usado.
Debe ser aceite limpio.

4.4) Cambio de las cuchillas (Ref. a Fig. 4 y 5)

Puede suceder que debido a un uso prolongado e impropio las cuchillas pierdan su filo o se estropeen. El reemplazar las cuchillas viejas por otras nuevas resulta muy sencillo:

4.4.1) Cuchilla inferior: (Ref. a Fig. 5)
– Quitar el pasador de sujeción (04) y abrir el conjunto superior hasta el tope.
– Accionar la herramienta para hacer avanzar la cuchilla inferior (14) hasta que resulten visible las clavijas elásticas (16 y 41) de sujeción de la misma al pistón (06).
– Con un punzón, expulsar las clavijas elásticas para así liberar la cuchilla.
– Introducir la cuchilla nueva y bloquearla con las clavijas elásticas.

Atención: antes de volver a cerrar la cabeza, evacuar la presión del aceite haciendo retroceder completamente la cuchilla; en caso contrario, el conjunto superior podría chocar contra la arista de la cuchilla inferior y estropearla.

4.4.2) Cuchilla superior: (Ref. a Fig. 4)
– Con la cuchilla inferior (14) completamente retraída, el soporte (11) cerrado y el pasa dorde sujeción (04) metido a fondo, bloquear la cabeza en una morsa apretando el elemento distanciador (08) o (13) teniendo cuidado de que las cabezas de los tornillos (03) estén giradas hacia arriba.
– Con la llave Allen de 8 mm desenroscar los 4 tornillos (03), quitar las 2 pletinas (02) liberando así la cuchilla superior (09).
– Colocar la cuchilla nueva teniendo cuidado de que la salida de la arista de corte esté girada hacia arriba (es decir, del mismo lado que las cabezas de los 4 tornillos de sujeción).
– Colocar las 2 pletinas (02) y apretar a fondo los 4 tornillos (03).

5. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo del aparato, contactar con nuestro **Agente de Zona** quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro **centro de servicio más cercano**. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por Cembre con la herramienta o a falta de otro elemento de referencia indicar la fecha de compra aproximada y el número de serie.

6. LISTA DE COMPONENTES (Ref. Fig. 6)

N°Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad
6580060	▲ 02	PLATINA	2
6900380	▲ 03	TORNILLO M 10X35	4
6560740	04	PASADOR DE BLOQUEO	1
6170080	05	CADENA	1
6620140	06	PISTON	1
6760340	07	CLAVIJA ELASTICA ø 5x40	1
6220020	▲ 08	DISTANCIADOR CUCH.DERECHA	1
6420160	▲ 09	CUCHILLA SUPERIOR	1
6000354	10	CORREA DE TRANSPORTE	1
6780020	▲ 11	SOPORTE CUCHILLA	1
6220040	▲ 13	DISTANCIADOR CUCH.IZQUIERDA	1
6420140	14	CUCHILLA INFERIOR	1
6040427	15	ANILLO UNIÓN CORREA	1
6760240	16	CLAVIJA ELASTICA ø 4x20	1
6000383	17	PULSADOR DESBLOQUEO PRESIÓN	1
6000236	18	PULSADOR DE ACCIONAMIENTO	1
6040427	19	ANILLO UNIÓN CORREA	1
–	20	BATERIA 14.4V- 3.0Ah	1

N°Código	Elemento	DESCRIPCION	C.dad
6080100	▲ 22	CASQUILLO PASADOR	1
6800040	24	TAPON DEPOSITO DE ACEITE	1
6000411	25	TAPON CONECTOR	1
–	26	CONECTOR ALIMENTACION EXT.	1
6720075	29	DEPOSITO DE ACEITE	1
6080100	▲ 30	CASQUILLO PASADOR	1
6740020	31	BOLA 1/4"	1
6520570	32	MUELLE	1
6000310	33	MOTOR	1
6232243	34	ETICHETTA IND.CARICA (TG. 0443)	1
–	35	ETIQUETA HERRAMIENTA	1
6232038	37	ETIQUETA DE ATENC. (TG. 0352)	1
6650140	38	ARANDELA D.8,4	1
6180300	39	TUERCA M 8	1
6560400	40	PASADOR	1
6760011	41	CLAVIJA ELASTICA ø 2,5x20	1
6040425	42	ARO	2
6860110	▲	CABEZA COMPLETA	

***La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales* Cembre.**

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:
- número de código del elemento
- descripción del elemento
- tipo de herramienta
- número de serie de la herramienta

Nivel sonoro aéreo (Directiva 2006/42/CE, anexo 1, punto 1.7.4.2, letra u)
– El nivel de presión acústica contínua equivalente ponderado A en el puesto de trabajo L_{pA} es igual a ..... 72,4 dB (A)
– El nivel máximo de la presión acústica instantánea ponderada C en el puesto de trabajo L_{pCPeak} es .....< 130 dB (C)
– El nivel de potencia acústica emitida por la máquina L_{WA} es igual a..... 83,1 dB (A)

Riesgos debidos a las vibraciones (Directiva 2006/42/CE, anexo 1, punto 2.2.1.1)
Medidas realizadas según las indicaciones de las Normas UNI ENV 25349 y UNI EN 28662 parte 1ª, en condiciones de utilización ampliamente representativas respecto a las que se encuentran normalmente, atestan que el valor cuadrático medio ponderado en frecuencia, de la aceleración a la que están expuestos los miembros superiores para cada eje biodinámico de referencia, **no supera los 2,5 m/sec².**

UTENSILE OLEODINAMICO DA TAGLIO A BATTERIA TIPO B-TC04 ; B-TC04A

⚠ AVVERTENZE

- **Indossare sempre una visiera protettiva, durante le operazioni di taglio possono prodursi schegge metalliche.**
- **Non tagliare spezzoni troppo corti di tondi o funi in acciaio che potrebbero essere proiettati pericolosamente a distanza causando danni all'operatore e alle persone vicine.**
- **Ispezionare le lame prima di ogni utilizzo. Non usare l'utensile con le lame danneggiate.**
- **Lame danneggiate possono causare la rottura dell'utensile.**
- **Lavorare in area pulita e sgombra. Tenere lontane le persone dall'area di lavoro.**
- **Utilizzare questo utensile da taglio solamente per lo scopo previsto dal costruttore.**
- **Non tagliare conduttori o corde sotto tensione elettrica.**

1. CARATTERISTICHE GENERALI

UTENSILE TIPO:	B-TC04	B-TC04A
Campo di applicazione:	adatto al taglio di cavi e funi con diametro esterno massimo di 40 mm (1-9/16") (Rif. a tabella pag. 36).	
Pressione nom. di esercizio bar (psi):	700 (10,000)	
Dimensioni LxLxA mm (inches):	492 x 100 x 250 (19.4 x 3.9 x 9.8)	
Peso con batteria kg (lbs):	7,3 (16.1)	7,6 (16.7)
Motore a corrente continua Volt DC:	14.4	
Batteria Volt / Ah:	14.4 / 3.0 Li-Ion	14.4 / 3.0 Ni-MH
Alim. caricabatteria Volt / Hz:	220 - 240 / 50 - 60	120 / 50 - 60
Alimentazione esterna:	12 - 14.4 V DC	
Olio consigliato:	AGIP ARNICA 32 o SHELL TELLUS TX 32 o equivalenti	
Velocità di avanzamento:	sono due: una rapida di avvicinamento delle lame al conduttore ed una più lenta di taglio. La commutazione da una all'altra é automatica.	
Sicurezza:	l'utensile è munito di valvola di massima pressione.	
Temperatura di funzionamento:	-15°C a +40°C (+5°F a +104°F)	

L'utensile oleodinamico é alimentato a **14.4V** tramite batteria; si tratta di un utensile leggero, silenzioso, praticamente privo di vibrazioni; grazie all'equilibratura delle masse ed alla testa ruotabile risulta estremamente versatile e maneggevole. L'operatore può agevolmente azionare l'utensile per tutto il ciclo operativo con una sola mano, mentre con l'altra può mantenere il corretto posizionamento del conduttore.

I pulsanti di azionamento e rilascio sono meccanicamente interbloccati; il primo integrato nel secondo e sagomato in modo da evitare azionamenti accidentali.
Il ciclo di lavoro é gestito da un microprocessore che provvede automaticamente allo spegnimento del motore in modo da limitare il consumo energetico.
La visualizzazione automatica del livello di carica della batteria dopo ogni operazione, permette di conoscere immediatamente l'autonomia residua.

Con la sigla "**B-TC04 o B-TC04A**" si identifica l'assieme formato da:
– Utensile base completo di **batteria** e **tracolla**
– n° 1 **batteria** di riserva
– n° 1 **caricabatterie**
– n° 1 **cassetta metallica** di contenimento tipo **"VAL B-TC04"**

2. ISTRUZIONI PER L'USO (Rif. a Fig. 1 e 6)

2.1) Preparazione

L'utensile può essere trasportato agevolmente tramite l'impugnatura o la tracolla (10) fissata agli anelli (15 e 19).
Con l'utensile in posizione di riposo operare come segue:
– Posizionare la fune tra le lame in modo che queste si trovino in corrispondenza col punto di taglio desiderato. Se la fune é passante, sarà necessario aprire la testa sfilando il perno di bloccaggio (04) e facendo ruotare il complesso superiore.

Attenzione: l'apertura della lama superiore dovrà essere effettuata solamente a lama inferiore (14) completamente retratta.

– Appoggiare la lama inferiore (14) alla fune da tagliare, richiudere il complesso superiore bloccandolo col perno di bloccaggio (04).

⚠ **PRIMA DI PROCEDERE CON L'OPERAZIONE DI TAGLIO ASSICURARSI CHE IL PERNO DI BLOCCAGGIO (04) SIA COMPLETAMENTE INSERITO: UNA INTRODUZIONE PARZIALE PUÒ CAUSARE DANNI ALLA FORCELLA DELLA TESTA.**

2.2) Avvicinamento delle lame

– Agendo su pulsante di comando (18) ricavato all'interno del pulsante di rilascio pressione (17), si avvia il gruppo motore-pompa ed inizia l'avvicinamento della lama al conduttore. Durante questa fase il pistone (06) avanza velocemente portando in battuta le due lame (14 e 09) contro la fune.
– Rilasciando il pulsante di comando (18) in qualsiasi momento, si ha l'immediato arresto sia del motore (33) sia del movimento del pistone (06).

Assicurarsi che le lame si trovino esattamente in corrispondenza col punto da tagliare; in caso contrario riaprirle e riposizionarle (vedi § 2.5).

2.3) Taglio

Mantenendo premuto il pulsante di comando (18) il motore continua a funzionare:
si otterrà un avanzamento graduale e progressivo della lama inferiore fino al completo taglio del conduttore.

2.4) Rotazione della testa

La testa dell'utensile può ruotare di 180° rispetto al corpo, permettendo così all'operatore di eseguire il lavoro nella posizione più agevole.

Attenzione: non forzare la testa tentando di ruotarla quando l'utensile è in pressione.

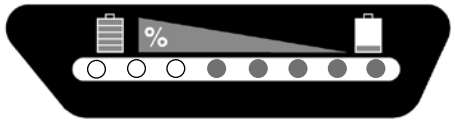
2.5) Riapertura delle lame

Premendo il pulsante di sblocco pressione (17), si otterrà il ritorno del pistone (06) con conseguente apertura delle lame.

2.6) Autonomia della batteria (Rif. a Fig. 1)

Al rilascio del pulsante di comando, il livello di carica della batteria (20) é visualizzato automaticamente per 5 secondi sull' indicatore di carica (34), ciò permette di conoscere immediatamente l'autonomia residua:

8 led accesi: massima autonomia
4 led accesi: autonomia al 50%
1 led acceso: minima autonomia



Per la sostituzione della batteria esaurita basterà premere contemporaneamente i due punti indicati dalle scritte "**PUSH**", estrarre la batteria scarica dalla sua sede ed inserire a fondo quella carica.

2.7) Alimentazione da fonte esterna (Rif. a Fig. 2)

L'utensile può essere attivato anche con un alimentatore **(min. 20A)** o batteria esterna, tramite il connettore (26).
Utilizzando l'apposito cavo di collegamento **tipo ESC 600**, fornito come accessorio opzionale, procedere nel modo seguente:

– **Verificare che la tensione di alimentazione sia compresa fra 12 e 14,4 V DC.**
– Collegare il lato intestato con le pinze a molla all'alimentazione esterna rispettando la polarità: la pinza rossa al polo positivo **(+)**, la nera al polo negativo **(–).**
– Togliere il tappo (25) e collegare l'altro lato del cavo di collegamento (93) al connettore (26) dell'utensile; serrare il connettore (92) ruotandone la ghiera in senso orario fino al suo blocco.
– A lavoro ultimato scollegare il cavo di collegamento (93) e rimettere il tappo di protezione (25).

Nel caso di un inversione di polarità nel collegamento, l'utensile non subirà danni ma continuerà a funzionare tramite la batteria (20) a bordo utensile, per ottenere il corretto funzionamento basterà invertire le pinze a molla.

⚠ **DURANTE L'ALIMENTAZIONE CON FONTE ESTERNA, MAI CORTOCIRCUITARE I CONTATTI METALLICI ALL'INTERNO DEL VANO BATTERIA, CONSIGLIAMO PER QUESTO DI LASCIARE LA BATTERIA (20) NEL SUO ALLOGGIAMENTO, ESSA FORNIRÀ ENERGIA IN PARALLELO ALLA FONTE ESTERNA.**

3. AVVERTENZE

⚠ **L'UTENSILE NON È ADATTO AD UN UTILIZZO CONTINUO; DOPO AVER ESEGUITO IL NUMERO DI OPERAZIONI CONSECUTIVE CONSENTITE DA UNA BATTERIA COMPLETAMENTE CARICA, IN OCCASIONE DEL CAMBIO BATTERIA CONSIGLIAMO UN OPPORTUNO PERIODO DI PAUSA PER PERMETTERE IL RAFFREDDAMENTO DELL'UTENSILE.**
OSSERVARE OPPORTUNI PERIODI DI PAUSA ANCHE UTILIZZANDO ALIMENTATORI ESTERNI.

⚠ **NON UTILIZZARE L'UTENSILE SU CONDUTTORI IN TENSIONE.**

⚠ **PROTEGGERE L'UTENSILE DALLA PIOGGIA E DALL'UMIDITÀ. L'ACQUA POTREBBE DANNEGGIARE L'UTENSILE E LA BATTERIA. GLI UTENSILI ELETTRO-OLEODINAMICI NON DOVREBBERO ESSERE USATI SOTTO LA PIOGGIA O SOTTO ACQUA.**

3.1) Utilizzo del caricabatterie

Seguire attentamente le istruzioni dettagliate sul relativo manuale.

3.2) Informazioni di carattere generale sull'uso delle batterie

Per un uso corretto delle batterie, vi consigliamo di attenervi alle seguenti regole:

– Utilizzare la batteria fino a che la visualizzazione automatica dell'energia residua mostri 1-2 led; ciò corrisponde ad una situazione di scarica quasi completa della batteria, senza peraltro che ne sia compromessa la durata di vita.
– Fare particolare attenzione alle prime 2 o 3 ricariche quando la batteria è nuova, per assicurarsi il massimo della capacità disponibile.
– Al momento dell'estrazione dall'utensile, nel caso la batteria manifestasse un moderato riscaldamento, aspettare che si raffreddi prima della ricarica.
– Lasciare riposare almeno 15 minuti il caricabatteria tra una ricarica e l'altra.

4. MANUTENZIONE

L'utensile è robusto, completamente sigillato e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

4.1) Accurata pulizia

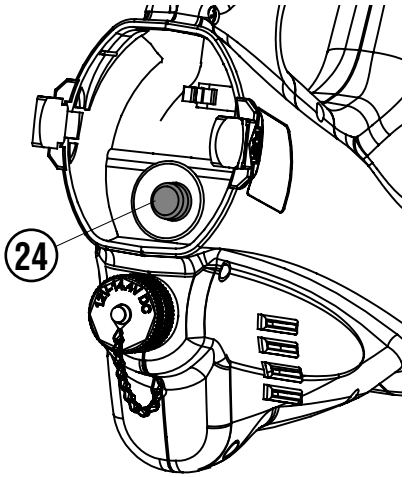
Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica. Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire l'utensile con uno straccio pulito, avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di esso, specialmente vicino alle parti mobili.

4.2) Custodia (Rif. a Fig. 3)

Per proteggere l'utensile da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzato, è bene custodirlo nell'apposita cassetta metallica accuratamente chiusa.
Questa cassetta (tipo **VAL B-TC04**), adatta al contenimento dell'utensile, della batteria di riserva, del caricabatterie e della tracolla, ha dimensioni 566x410xh130 mm (22.3x16x5.1 in.)
e pesa 6,7 kg (14.8 lbs).

4.3) Rabbocco dell'olio

Nel caso eccezionale in cui fosse necessario, procedere al rabbocco dell'olio nel seguente modo:
Togliere la batteria, porre l'utensile in posizione verticale, togliere il tappo (24) posto all'interno del vano batteria, riempire raso il serbatoio quindi rimontare il tappo.



Usare esclusivamente un tipo d'olio consigliato al § 1.
Mai usare olio rigenerato o usato.
E' necessario che l'olio sia pulito.

4.4) Cambio delle lame (Rif. a Fig. 4 e 5)

Può accadere che per un uso prolungato o improprio, le lame perdano il filo oppure si danneggino. La sostituzione delle lame vecchie con le nuove è semplice:

4.4.1) Lama inferiore: (Rif. a Fig. 5)
– Togliere il perno di bloccaggio (04) ed aprire il complesso superiore fino alla battuta.
– Azionare l'utensile per fare avanzare la lama inferiore (14) fino a mettere in vista le spine elastiche di fissaggio (16 e 41) della stessa sul pistone (06).
– Con un punteruolo espellere le spina elasticche (16 e 41) liberando così la lama.
– Inserire la nuova lama e bloccarla con le spine elastiche.

Attenzione: prima di richiudere la testa rilasciare la pressione dell'olio, facendo arretrare completamente la lama; in caso contrario il complesso superiore potrebbe urtare contro lo spigolo della lama inferiore e danneggiarla.

4.4.2) Lama superiore: (Rif. a Fig. 4)
– A lama inferiore (14) completamente retratta, con supporto (11) chiuso e perno di bloccaggio (04) inserito a fondo, bloccare la testa in una morsa serrando il distanziale (08) oppure (13) facendo attenzione che le teste delle viti (03) siano rivolte verso l'alto.
– Con chiave a brugola da 8 mm svitare le 4 viti (03), togliere le 2 piastrine (02) liberando così la lama superiore (09).
– Posizionare la lama nuova, facendo attenzione che lo scarico del tagliente sia rivolto verso l'alto (cioé dalla stessa parte delle teste delle 4 viti di fissaggio).
– Rimontare le piastrine (02) e serrare a fondo le 4 viti (03).

5. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro **Agente di Zona** il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra **Sede**; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla Cembre con l'utensile oppure, in mancanza di altri riferimenti, indicare la data approssimativa di acquisto.

6. LISTA DEI COMPONENTI (Rif. a Fig. 6)

N° Codice	Part.	DESCRIZIONE	Q.tà
6580060	▲ 02	PIASTRINA	2
6900380	▲ 03	VITE M 10X35	4
6560740	04	PERNO DI BLOCCAGGIO	1
6170080	05	CATENELLA	1
6620140	06	PISTONE	1
6760340	07	SPINA ELASTICA ø 5x40	1
6220020	▲ 08	DISTANZIALE LAMA DX	1
6420160	▲ 09	LAMA SUPERIORE	1
6000354	10	TRACOLLA	1
6780020	▲ 11	SUPPORTO LAMA	1
6220040	▲ 13	DISTANZIALE LAMA SX	1
6420140	14	LAMA INFERIORE	1
6040427	15	ANELLO ATTACCO TRACOLLA	1
6760240	16	SPINA ELASTICA ø 4x20	1
6000383	17	PULSANTE SBLOCCA PRESSIONE	1
6000236	18	PULSANTE DI COMANDO	1
6040427	19	ANELLO ATTACCO TRACOLLA	1
–	20	BATTERIA 14.4V - 3.0Ah	1

N° Codice	Part.	DESCRIZIONE	Q.tà
6080100	▲ 22	BUSSOLA FERMO	1
6800040	24	TAPPO SERBATOIO	1
6000411	25	TAPPO CONNETT. ALIM. EXT.	1
–	26	CONNETTORE ALIM. EXT.	1
6720075	29	SERBATOIO	1
6080100	▲ 30	BUSSOLA FERMO	1
6740020	31	SFERA 1/4"	1
6520570	32	MOLLA SPINGI SFERA	1
6000310	33	MOTORE	1
6232243	34	ETICHETTA IND. CARICA (TG. 0443)	1
–	35	ETICHETTA	1
6232038	37	ETICHETTA AVVERTENZE (TG. 0352)	1
6650140	38	ROSETTA D.8,4	1
6180300	39	DADO M8	1
6560400	40	PERNO FISSAGGIO TESTA	1
6760011	41	SPINA ELASTICA ø 2,5x20	1
6040425	42	ANELLO	2
6860110	▲	TESTA MONTATA	

***La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali* Cembre.**

Per ordinare parti di ricambio,specificare sempre i seguenti punti:
- numero di codice del componente
- denominazione del componente
- tipo dell'utensile
- numero di matricola dell'utensile

Rumore aereo (Direttiva 2006/42/CE, allegato 1, punto 1.7.4.2, lettera u)
– Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro L_{pA} è pari a ..... 72,4 dB (A)
– Il valore massimo della pressione acustica istantanea ponderata C nel posto di lavoro L_{pCPeak} è .....< 130 dB (C)
– Il livello di potenza acustica emessa dalla macchina L_{WA} è pari a ..... 83,1 dB (A)

Rischi dovuti alle vibrazioni (Direttiva 2006/42/CE, allegato 1, punto 2.2.1.1)
Rilievi condotti, secondo le indicazioni delle Norme UNI ENV 25349 e UNI EN 28662 parte 1ª, in condizioni di utilizzo ampiamente rappresentative rispetto a quelle normalmente riscontrabili, attestano che **il valore quadratico medio ponderato, in frequenza, dell'accelerazione cui sono esposte le membra superiori, per ciascuno degli assi biodinamici di riferimento**, **non supera i 2,5 m/sec².**

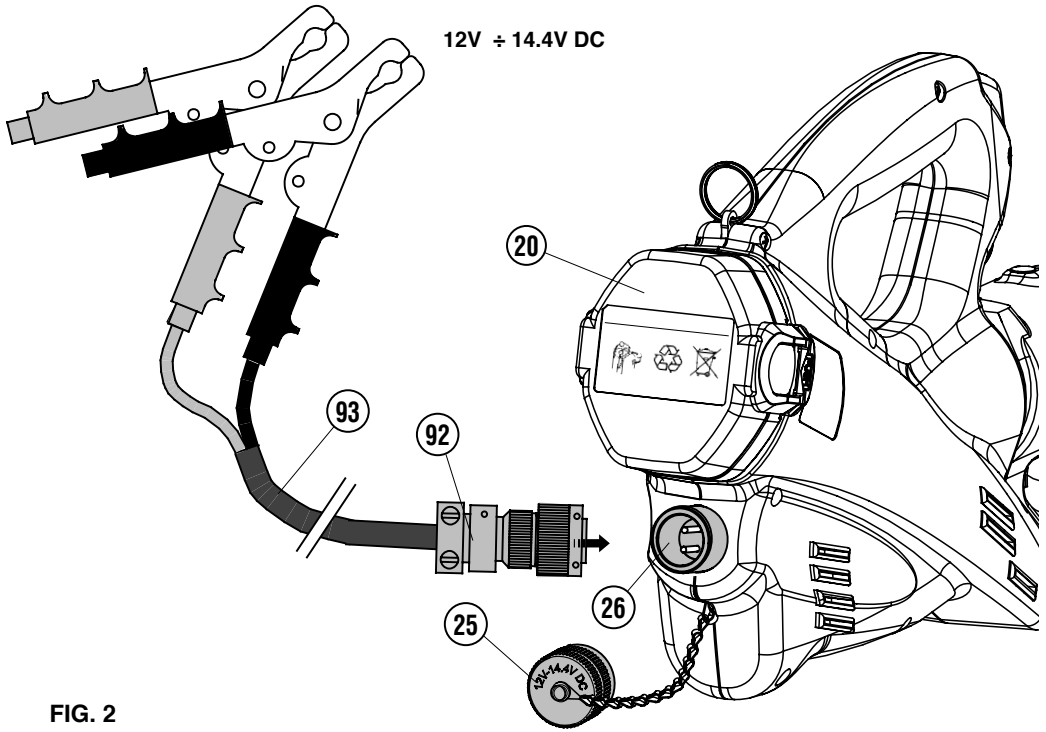


FIG. 2
EXTERNAL SUPPLY
ALIMENTATION EXTERIEURE
EXT. ENERGIEVERSORGUNG
ALIMENTACION EXTERNA
ALIMENTAZIONE ESTERNA

FIG. 3
STORAGE CASE
RANGEMENT
LAGERUNG
ALMACENAMIENTO
CUSTODIA

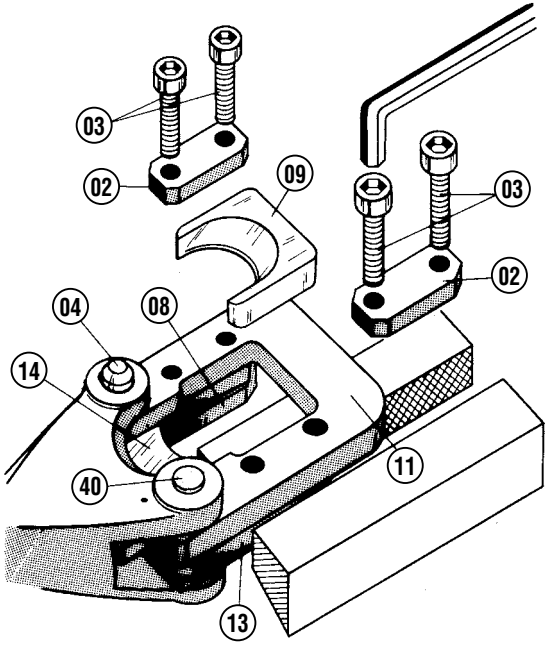
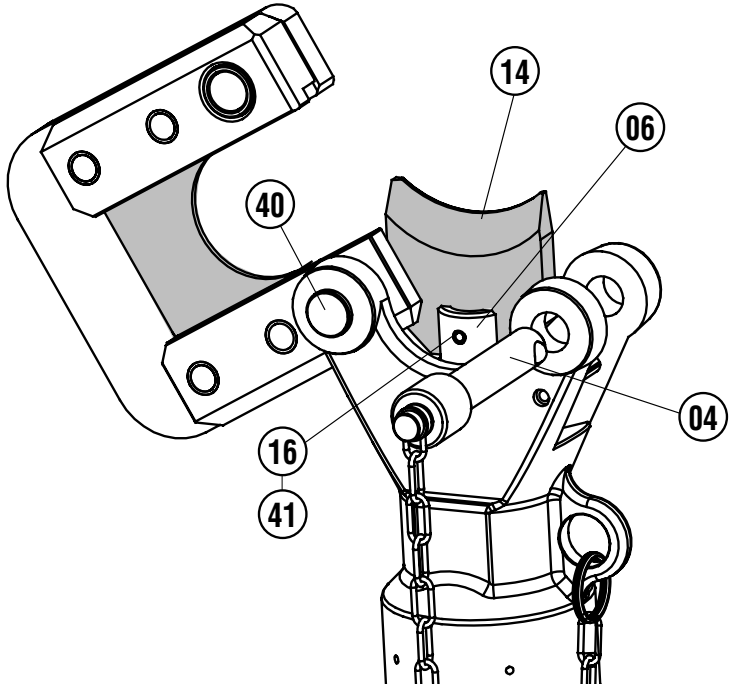


FIG. 4
UPPER BLADE REPLACEMENT
CHANGEMENT LAME SUPERIEURE
GEGENMESSER WECHSEL
CAMBIO CUCHILLA SUPERIOR
CAMBIO LAMA SUPERIORE

FIG. 5 LOWER BLADE REPLACEMENT - CHANGEMENT LAME INFERIEURE
SCHNEIDMESSER WECHSEL - CAMBIO CUCHILLA INFERIOR
CAMBIO LAMA INFERIORE



7. CUTTING RANGE CAPACITE DE COUPE SCHNEIDBEREICH CAPACIDAD DE CORTE CAPACITÀ DI TAGLIO

	MATERIAL MATIERE WERKSTOFF MATERIAL MATERIALE	TENSILE STRENGTH CHARGE DE RUPTURE A LA TRACTION ZUGFESTIGKEIT CARGA DE ROTURA CARICO DI ROTTURA A TRAZIONE (daN/mm²)	 (lbs/sq.in.)	MAX CUTTING DIAMETER DIAMETRE EXTERIEUR MAX. SECTIONNABLE MAX SCHNEIDDURCHMESSER DIAMETRO MAX DE CORTE DIAMETRO ESTERNO MAX TAGLIABILE (mm)	 (inches)
ROPES & CONDUCTORS CABLE SEILE & LEITER CABLES Y CONDUCTORES FUNE	Copper Cuivre Kupfer Cobre Rame	≤ 41	≤ 59,450	40	1-9/16”
	Aluminium Aluminium Aluminium Aluminio Alluminio	≤ 20	≤ 29,000	40	1-9/16”
	Almelec Almelec Alu-Legierung Almelec Aldrey	≤ 34	≤ 49,300	40	1-9/16”
	Steel Acier Stahl Acero Acciaio	≤ 180	≤ 261,000	(*) 7 x 3,0 : ø = 9,0 mm 19 x 2,1 : ø = 10,5 mm 19 x 2,3 : ø = 11,5 mm	(*) 7 x 0.118 = ø out.0.354 19 x 0.083 = ø out. 0.413 19 x 0.091 = ø out. 0.453
	Multi strands steel (strands qty. ≥ 200) Acier extra-souple (≥ 200 brins) Mehrdrähtiger Stahl (Draht ≥ 200) Acero flex (≥ 200 Hilos) Acciaio extraflex (N°fili elem.≥ 200)	≤ 180	≤ 261,000	18	0.709
	ACSR Aluminium-Acier Aluminium/Stahl ACSR Alluminio/Acciaio	≤ 180	≤ 261,000	40 (*) 26 x 2,50 + 7 x 1,95 : ø = 15,85 26 x 3,06 + 7 x 2,38 : ø = 19,38 26 x 3,60 + 7 x 2,80 : ø = 22,80 54 x 3,50 + 19 x 2,10 : ø = 31,50 54 x 4,36 + 19 x 2,62 : ø = 39,20	1-9/16” (*) 26 x 0.098 + 7x 0.077 : ø out 0.624 26 x 0.120 + 7x 0.094 : ø out 0.763 26 x 0.142 + 7x 0.110 : ø out 0.897 54 x 0.138 + 19x 0.082 : ø out 1.240 54 x 0.172 + 19x 0.103 : ø out 1.543
RODS ROND MASSIF STANGEN VARILLAS TONDO	Steel Acier Stahl Acero Acciaio	≤ 60	≤ 87,000	18	0.709
		≤ 42	≤ 60,900	20	0.787
	Copper Cuivre Kupfer Cobre Rame	≤ 30	≤ 43,000	30	1.181
		≤ 25	≤ 36,250	32	1.260
	Aluminium Aluminium Aluminium Aluminio Alluminio	≤ 16	≤ 23,200	40	1.575

(*) TYPICAL EXAMPLES A TITRE D' EXEMPLES EINIGE BEDEUTENDE ANWENDUNGEN
ALGUNOS EJEMPLOS INDICATIVOS ESEMPI INDICATIVI

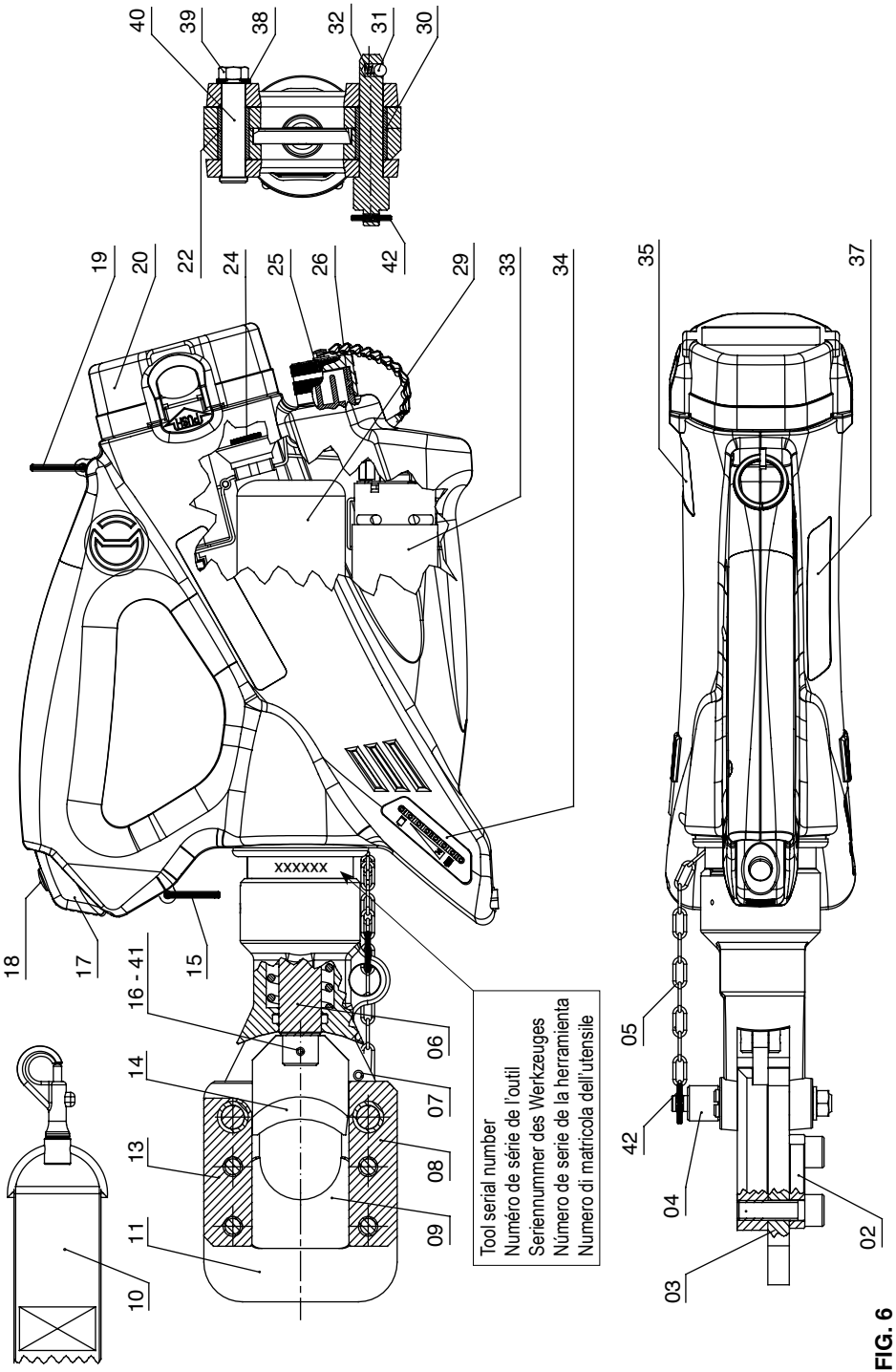


FIG. 6
LONGITUDINAL SECTION - COUPE LONGITUDINALE - SCHNITTZEICHNUNG - SECCION LONGITUDINAL - SEZIONE LONGITUDINALE

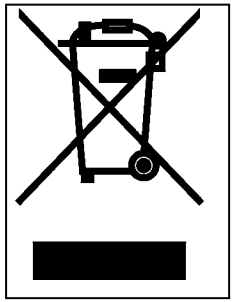
– Following information applies in member states of the European Union:

– Les informations suivantes sont destinées aux pays membres de l'Union Européenne:

– Die folgenden Hinweise gelten für Mitglieder der Europäischen Union:

– Las siguientes informaciones conciernen a los estados miembros de la Unión Europea:

– Le seguenti informazioni riguardano gli stati membri dell'Unione Europea:



English

USER INFORMATION in accordance with "**Directives 2002/95/EC and 2002/96/EC regarding the reduction of hazardous substances in electrical and electronic equipment, including the disposal of waste**".

The 'Not in the bin' symbol above when shown on equipment or packaging means that the equipment must, at the end of its life, be disposed of separately from other waste.
The separate waste collection of such equipment is organised and managed by the manufacturer.
Users wishing to dispose of such equipment must contact the manufacturer and follow the prescribed guidelines for its separate collection.
Appropriate waste separation, collection, environmentally compatible treatment and disposal is intended to reduce harmful environmental effects and promote the reuse and recycling of materials contained in the equipment.
Unlawful disposal of such equipment will be subject to the application of administrative sanctions provided by current legislation.

Français

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS Aux termes des **"Directives 2002/95/CE et 2002/96/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi qu'à l'élimination des déchets"**

Le symbole "poubelle barrée" apposé sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être recueilli séparément des autres déchets.
La collecte sélective du présent appareil en fin de vie est organisée et gérée par le producteur. L'utilisateur qui voudra se défaire du présent appareil devra par conséquent contacter le producteur et suivre le système que celui-ci a adopté pour consentir la collecte séparée de l'appareil en fin de vie.
La collecte sélective adéquate pour l'envoi successif de l'appareil destiné au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
L'élimination abusive du produit par le détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

Deutsch

INFORMATION FÜR DEN BENUTZER gemäß der **"Richtlinien 2002/95/EG und 2002/96/EG in Bezug auf den reduzierten Gebrauch von gefährlichen Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie auf die Abfallentsorgung".**

Das durchkreuzte Zeichen auf dem Mülleimer, welches auf dem Gerät oder seiner Verpackung angebracht ist, zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss.
Die getrennte Abfallsammlung des vorliegenden zu entsorgenden Geräts wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Besitzer, der sich des Geräts entledigen will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das von ihm angenommene System für die getrennte Sammlung des zu entsorgenden Geräts befolgen.
Eine angemessene getrennte Sammlung, damit das Gerät für das Recycling, die Behandlung und die umweltfreundliche Entsorgung vorbereitet werden kann, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf den Gesundheitszustand zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien des Geräts.
Bei widerrechtlicher Entsorgung des Produkts durch den Benutzer werden die vom Gesetz vorgesehen Verwaltungssanktionen angewandt.

Español

INFORME PARA LOS USUARIOS en los términos de las **Directivas 2002/95/CE y 2002/96/CE, relativas a la reducción en el empleo de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, además de la eliminación de los desechos".**

El símbolo del contenedor de basura cruzado por un aspa que aparece en el equipo o sobre su embalaje indica que, al final de su ciclo de vida útil, el producto debe ser eliminado independientemente de otros desechos.
La recogida selectiva del presente equipo, llegado al final de su ciclo de vida, es organizada y manejada por el fabricante. El usuario que desee deshacerse del presente equipo deberá, por lo tanto, contactar con el fabricante y seguir el sistema adoptado por el mismo para permitir la recogida por separado del equipo que ha concluido su ciclo de vida.
La adecuada recogida selectiva, para el sucesivo envío del equipo dado de baja al reciclaje, al tratamiento y al saneamiento ambiental compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y sobre la salud favoreciendo el reempleo y el reciclaje de los materiales que componen el equipo.
La eliminación abusiva del equipo por parte del propietario implica la aplicación de las sanciones administrativas prevista por la legislación vigente.

Italiano

INFORMAZIONE AGLI UTENTI ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 **"Attuazione delle Direttive 2002/95/CE e 2002/96/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/ il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lg. n. 22/1997.

This manual is the property of **Cembre:** *any reproduction is forbidden without written permission.*
Ce manuel est la propriété de **Cembre:** *toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.*
Der Firma **Cembre** *bleibt das Eigentumsrecht der Bedienungsanleitung vorbehalten.*
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.
Este manual es propiedad de **Cembre**. *Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.*
Questo manuale è di proprietà della **Cembre:** *ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.*

cod. 6261245

Cembre www.cembre.com

Cembre S.p.A.
Via Serenissima, 9
25135 Brescia (Italia)
Telefono: 030 36921
Telefax: 030 3365766
E-mail: info@cembre.com
www.cembre.it

Cembre Ltd.
Dunton Park
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield
West Midlands B76 9EB (Great Britain)
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220
E-mail: sales@cembre.co.uk
www.cembre.co.uk

Cembre S.a.r.l.
22 Avenue Ferdinand de Lesseps
91420 Morangis (France)
Tél.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10
B.P. 37 - 91421 Morangis Cédex
E-mail: info@cembre.fr
www.cembre.fr

Cembre España S.L.
Calle Verano, 6 y 8 - P.I. Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)
Teléfono: 91 4852580
Telefax: 91 4852581
E-mail: info@cembre.es
www.cembre.es

Cembre AS
Fossnes Senter
N-3160 Stokke (Norway)
Phone: (47) 33361765
Telefax: (47) 33361766
E-mail: cembre@cembre.no
www.cembre.no

Cembre GmbH
Heidemannstraße 166
80939 München (Deutschland)
Telefon: 089/3580676
Telefax: 089/35806777
E-mail: info@cembre.de
www.cembre.de

Cembre Inc.
Raritan Center Business Park
181 Fieldcrest Avenue
Edison, New Jersey 08837 (USA)
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414
E-mail: Sales.US@cembreinc.com
www.cembreinc.com